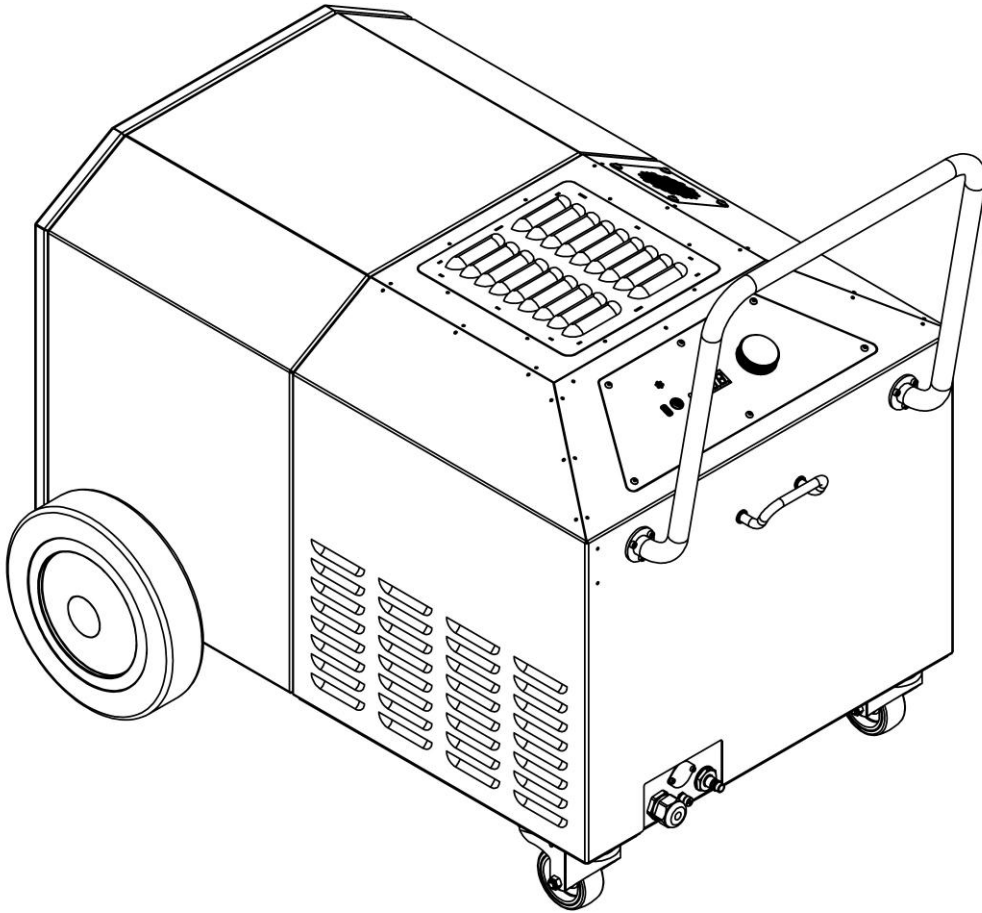




VacuFil Compact Twin

UA - Керівництво з експлуатації

Typenschild einkleben

1 Загальна інформація.....	- 7 -
1.1 Вступ.....	- 7 -
1.2 Примітка щодо захисту авторських прав та прав промислової власності.....	- 7 -
1.3 Вказівки для користувача	- 7 -
2 Безпека	- 9 -
2.1 Загальна інформація	- 9 -
2.2 Примітки щодо знаків і символів	- 9 -
2.3 Маркування/таблички, що має забезпечити користувач.....	- 10 -
2.4 Вказівки з техніки безпеки для обслуговуючого персоналу -	10 -
2.5 Вказівки з техніки безпеки для технічного догляду/усунення несправностей.....	- 11 -
2.6 Примітки про особливі види небезпеки	- 11 -
3 Дані виробу	- 16 -
3.1 Функціональний опис	- 16 -
3.2 Визначна особливість — виріб має сертифікацію W3.....	- 18 -
3.3 Цільове застосування	- 18 -
3.4 Умови навколишнього середовища.....	- 20 -
3.5 Загальні вимоги згідно з DIN EN ISO 21904	- 21 -
3.6 Прогнозовані випадки нецільового використання.....	- 21 -
3.7 Маркування й таблички, встановлювані на виробі	- 22 -
3.8 Залишковий ризик.....	- 22 -
4 Транспортування та зберігання	- 24 -
4.1 Транспортування.....	- 24 -
4.2 Зберігання.....	- 24 -
5 Збирання.....	- 25 -
5.1 Вказівка щодо транспортування.....	- 26 -
5.2 Встановлення ручки для пересування.....	- 26 -
6 Експлуатація.....	- 28 -
6.1 Кваліфікація обслуговуючого персоналу	- 28 -
6.2 Органи керування	- 28 -
6.2.1 Меню — запити та налаштування.....	- 30 -
6.2.2 Налаштування регулювання потужності всмоктування	- 32 -
6.2.3 Коды активації.....	- 32 -

6.2.4	Відображення ідентифікатора виробу	- 33 -
6.2.5	Автоматика «старт-стоп»	- 33 -
6.2.6	Очищення (тільки для виробів з очищенням фільтра)	- 33 -
6.3	Введення в експлуатацію	- 34 -
7	Підтримання в належному стані	- 35 -
7.1	Догляд.....	- 35 -
7.2	Технічне обслуговування.....	- 36 -
7.2.1	Перевірка/заміна пилосбірника	- 36 -
7.2.2	Заміна фільтрувальних матів охолодження двигуна.....	- 38 -
7.2.3	Заміна фільтра — вказівки з техніки безпеки	- 39 -
7.2.4	Заміна основного фільтра.....	- 42 -
7.3	Усунення несправностей.....	- 47 -
7.4	Коди помилок – Цифровий світлодіодний дисплей.....	- 50 -
7.5	Коди попереджень – Цифровий світлодіодний дисплей	- 51 -
7.6	Аварійні процедури	- 52 -
8	Утилізація	- 53 -
8.1	Пластик	- 53 -
8.2	Метали	- 53 -
8.3	Фільтрувальні елементи	- 53 -
9	Додаток	- 54 -
9.1	Декларація відповідності вимогам ЄС	- 54 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity	- 55 -
9.3	Технічні дані.....	- 56 -
9.4	Габаритне креслення – виріб без приладдя	- 58 -
9.5	Запчастини та приладдя	- 58 -

1 Загальна інформація

1.1 Вступ

Це керівництво з експлуатації допоможе вам у правильній та безпечній експлуатації виробу.

Воно містить важливу інформацію щодо безпечної, правильної та економної експлуатації виробу. Його дотримання допомагає уникнути небезпек, зменшити витрати на ремонт і простої, а також збільшити надійність та термін служби виробу. Це керівництво з експлуатації має бути завжди доступним, і його має прочитати та застосовувати кожна особа, призначена для його експлуатації та виконання робіт на ньому.

До них, серед іншого, належать:

- експлуатація та усунення несправностей під час експлуатації;
- підтримання в належному стані (догляд, технічне обслуговування);
- транспортування;
- збирання;
- утилізація.

Відсутність технічних змін та помилок у цьому керівництві не гарантується.

1.2 Примітка щодо захисту авторських прав та прав промислової власності

Це керівництво з експлуатації є конфіденційним документом. Воно має бути доступним лише уповноваженим особам. Його можна надати третім особам лише за письмовою згодою KEMPER GmbH, що надалі йменуватиметься «Виробником».

Усі документи захищені законом про авторське право. Передача та тиражування документів, навіть частково, а також їх використання та передача їх змісту не дозволяються, якщо це не буде офіційно дозволено у письмовій формі.

Порушення цієї вимоги є злочином і може вимагати відшкодування збитків. Усі права промислової власності зберігаються за виробником.

1.3 Вказівки для користувача

Це керівництво з експлуатації є важливою частиною виробу. Користувач зобов'язаний переконатися, що обслуговуючий персонал ознайомився з цими інструкціями.

Користувач має надати це керівництво з експлуатації і доповнити його інструкціями на основі національних правил щодо запобігання нещасним випадкам та захисту навколишнього середовища, включно з інформацією про зобов'язання щодо нагляду та звітування про проблеми, з урахуванням експлуатаційних особливостей, наприклад, щодо організації роботи, робочих процесів та залученого обслуговуючого персоналу. На додаток до керівництва з експлуатації та обов'язкових правил запобігання нещасним випадкам, що діють у країні та на об'єкті експлуатації виробу, необхідно також дотримуватися визнаних технічних вказівок щодо безпечної та професійної роботи.

Без дозволу виробника користувач не має права вносити до виробу будь-які зміни, доповнення або переобладнання, які можуть погіршити безпеку! Використовувані запасні частини повинні відповідати технічним вимогам, зазначеним виробником. Вони можуть гарантуватися при використанні оригінальних запчастин.

Для експлуатації, технічного обслуговування та транспортування виробу слід використовувати лише кваліфікований та ознайомлений з особливостями роботи обслуговуючий персонал. Обов'язки обслуговуючого персоналу щодо експлуатації, технічного обслуговування та транспортування повинні бути чітко визначені.

2 Безпека

2.1 Загальна інформація

Виріб був розроблений та виготовлений відповідно до сучасного рівня розвитку техніки та визнаних правил безпеки. Під час експлуатації виробу може виникнути технічна небезпека для обслуговуючого персоналу або пошкодження виробу та іншого майна, якщо виріб буде:

- експлуатуватися обслуговуючим персоналом, що не має відповідної кваліфікації або не ознайомлений із роботою виробу;
- використовуватися неналежним чином та/або
- обслуговуватися неналежним чином.

2.2 Примітки щодо знаків і символів

▲ НЕБЕЗПЕКА

Цей символ у поєднанні з сигнальним словом «Небезпека» вказує на неминучу небезпеку. Недотримання цих вказівок із техніки безпеки призведе до серйозних травм або смерті.

▲ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Цей символ у поєднанні з сигнальним словом «Попередження» вказує на можливо небезпечну ситуацію. Недотримання цих вказівок із техніки безпеки може призвести до серйозних травм або смерті.

▲ ОБЕРЕЖНО

Цей символ у поєднанні з сигнальним словом «Обережно» вказує на можливо небезпечну ситуацію. Недотримання цих вказівок із техніки безпеки може призвести до легких або незначних травм.

Цей символ також використовується для попередження про пошкодження майна.

ВКАЗІВКА

Загальні вказівки – це просто додаткова інформація, яка не попереджає про травми або пошкодження майна.

1. Перерахування дій позначається цифрами з крапкою, і дотримання порядку кроків має важливе значення.

- Маркер позиції використовується для позначення елементів частин в умовних позначках або для інструкцій, де порядок не важливий.

2.3 Маркування/таблички, що має забезпечити користувач

Користувач зобов'язаний нанести додаткові маркування та додати таблички на виріб та навколо нього, якщо це буде необхідно.

Такі маркування та таблички можуть, наприклад, стосуватися вимоги носіння засобів індивідуального захисту.

2.4 Вказівки з техніки безпеки для обслуговуючого персоналу

Перед використанням користувач повинен отримати усю необхідну інформацію, інструкції та пройти навчання щодо поводження з виробом та використання з матеріалами та допоміжними засобами.

Виріб можна використовувати тільки в ідеальному технічному стані та за призначенням, із усвідомленням принципів безпеки, а також можливих ризиків, і дотримуючись цього керівництва з експлуатації! Усі несправності, особливо ті, що можуть зашкодити безпеці, необхідно негайно усунути!

Кожна особа, якій доручено введення виробу в експлуатацію, експлуатацію або його технічне обслуговування, повинна повністю прочитати та зрозуміти це керівництво з експлуатації. Особливо це стосується обслуговуючого персоналу, який лише зрідка працює з виробом.

Інструкція з експлуатації має завжди розташовуватися біля виробу в доступному місці.

Виробник не несе відповідальності за пошкодження та нещасні випадки, спричинені недотриманням цього керівництва з експлуатації.

Необхідно дотримуватися відповідних правил щодо запобігання нещасним випадкам та інших загальновизнаних правил безпеки та гігієни праці.

Обов'язки за різні види діяльності в рамках технічного обслуговування та ремонту повинні бути чітко визначені та дотримані. Таким чином можна уникнути неправильних дій, особливо в небезпечних ситуаціях.

Користувач повинен зобов'язати персонал, що здійснює експлуатацію або техобслуговування виробу, носити засоби індивідуального захисту. Це, зокрема, включає захисне взуття, захисні окуляри та рукавички.

Не носіть довге, розпущене волосся, вільний одяг чи прикраси! Завжди є ризик застрягти в апараті, бути затягнутим до нього або травмуватися рухомими частинами!

Якщо у виробі виникнуть зміни, що можуть вплинути на безпеку, негайно зупиніть робочий процес, вживіть заходів безпеки та повідомте про це відповідальному офісу/особі!

Роботи з виробом можуть виконуватися тільки надійним та підготованим обслуговуючим персоналом. Дотримуйтесь встановленого законом мінімального віку робітників!

Обслуговуючий персонал, що проходить підготовку, інструктаж або загальне професійне навчання, може працювати з виробом лише під постійним наглядом досвідченої особи!

2.5 Вказівки з техніки безпеки для технічного догляду/усунення несправностей

Сервісний люк та дверцята для технічного обслуговування повинні бути завжди вільно доступні.

Роботи з налагодження, технічного обслуговування та ремонту, а також усунення несправностей можна проводити лише тоді, коли виріб вимкнено.

Завжди затягуйте гвинтові з'єднання, які були послаблені під час технічного обслуговування та ремонту! Якщо це буде передписано, затягніть надані гвинти динамометричним ключем.

Зокрема, перед початком технічного обслуговування/ремонту/догляду захистіть підключення та гвинтові з'єднання від бруду або засобів для догляду.

Необхідно дотримуватися термінів періодичних перевірок/інспекцій, встановлених або зазначених в керівництві з експлуатації.

Перед розбиранням позначте деталі, щоб не забути, як вони з'єднуються.

2.6 Примітки про особливі види небезпеки

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Небезпека через ураження електричним струмом!

Роботи з електрообладнанням виробу може виконувати тільки кваліфікований електрик або навчений обслуговуючий персонал під керівництвом і наглядом кваліфікованого електрика відповідно до правил для електротехнічних систем.

Перш ніж відкривати виріб, перервіть подачу живлення, наприклад, витягнувши штепсельну вилку, щоб запобігти ненавмисному ввімкненню виробу.

У разі несправності електричного живлення виробу негайно вимкніть виріб за допомогою перемикача Увімк.-Вимк. та, за наявності штепсельної вилки, витягніть її з розетки!

Використовуйте тільки оригінальні запобіжники із зазначенням номінального струму!

Електричні вузли, на яких проводяться роботи з огляду, технічного обслуговування та ремонту, повинні бути знеструмлені. Заблокуйте використовувані перемикачі, щоб запобігти їх випадковому або автоматичному ввімкненню.

Спочатку переконайтеся, що вимкнені електричні компоненти знеструмлені, а потім ізолюйте сусідні компоненти, які знаходяться під напругою. Виконуючи ремонт, переконайтеся, що конструктивні особливості виробу не будуть змінені у такий спосіб, що знизить його безпеку.

Регулярно перевіряйте кабель на предмет пошкоджень та замініть його, якщо необхідно.



⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик ураження електричним струмом, якщо немає заземлення!

Якщо з'єднання захисного провідника пристроїв відсутнє або виконано неправильно, на відкритих частинах або частинах корпусу може виникнути висока напруга, що може призвести до серйозних травм або смерті при дотику.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ураження електричним струмом при підключенні невідповідного джерела живлення!

Якщо буде підключено невідповідне джерело живлення, деталі, з якими можливий контакт, можуть перебувати під небезпечною напругою. Контакт із небезпечною напругою може призвести до серйозних травм або смерті.

Дані щодо електричного підключення можна знайти на паспортній табличці виробу.

Підключення до електромережі

Виріб розрахований на мережеву напругу, яка вказана на табличці з технічними даними. Якщо мережевий кабель або мережева штепсельна вилка не приєднані до виробу, їх необхідно встановити відповідно до національних стандартів.

⚠ ОБЕРЕЖНО

Використання електроустановки, що не відповідає вимогам, може призвести до серйозних матеріальних збитків.

Кабель електроживлення та його запобіжник мають бути розраховані на наявну мережу електроживлення. Слід дотримуватися технічних даних, зазначених на табличці з технічними даними.

Мережевий запобіжник має бути обладнаний автоматичним вимикачем щонайменше **категорії C**.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**Небезпека через перекидання виробу**

При пересуванні виробу він може нахилитися і перекинутися. Через те, що виріб важкий, можна отримати травми.

- Перед переміщенням відпустіть колісні гальма (якщо є).
- Переміщуйте та встановлюйте виріб лише на рівному та гладкому підлоговому покритті.
- Переміщуйте виріб лише за допомогою ручки для пересування.
- Не використовуйте ручку для пересування, щоб підняти виріб.
- Не сідайте і не ставайте на виріб.
- Перед переміщенням складіть витяжні важелі, якщо вони є / змотайте або демонтуйте витяжні шланги.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**Небезпека для здоров'я від частинок зварювального диму!**

Не вдихайте зварювальний пил / дим! Можливе серйозне ураження органів дихання та дихальних шляхів!

Зварювальний дим містить речовини, які можуть викликати рак!

Контакт шкіри з димом, що утворюється від різання та зварювання тощо, може викликати подразнення шкіри у чутливих людей!

Роботи з ремонту та технічного обслуговування виробу може виконувати тільки навчений та уповноважений спеціаліст із дотриманням інструкцій з техніки безпеки та чинних правил щодо запобігання нещасним випадкам!

Щоб уникнути контакту з частинками пилу та їх вдихання, використовуйте одноразовий комбінезон, захисні окуляри, рукавички та відповідну фільтрувальну захисну маску класу FFP2 відповідно до стандарту EN 149.

Під час ремонтних і технічних робіт необхідно уникати виділення небезпечних частинок пилу, щоб не постраждали особи, що не беруть участь у цьому завданні.



⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**Попередження щодо стисненого повітря!**

Роботи на пневматичному акумуляторі, а також пневматичній лінії та її компонентах можуть призвести до травм.

Такі роботи можуть виконувати лише особи, які мають спеціальні знання в області пневматики.

Перед виконанням робіт із технічного обслуговування та ремонту пневмосистему необхідно від'єднати від зовнішньої подачі стисненого повітря та скинути тиск!

⚠ ОБЕРЕЖНО**Небезпека для здоров'я через шум!**

Виріб може створювати шум. Дивіться технічні дані для отримання детальної інформації. У поєднанні з роботою інших машин та/або через місцеві особливості місця використання виробу може виникнути вищий рівень звукового тиску. У цьому випадку користувач зобов'язаний забезпечити робочий персонал відповідними засобами захисту.

3 Дані виробу

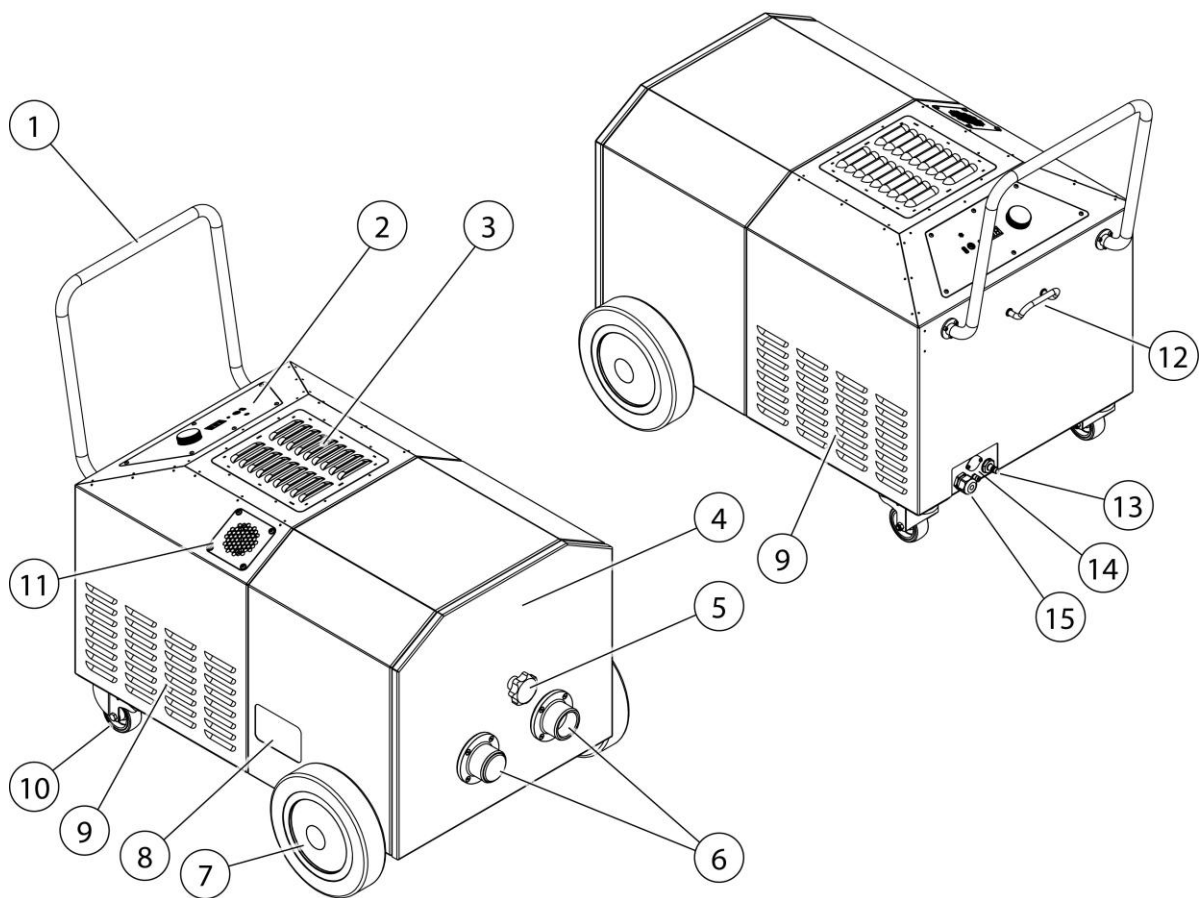
3.1 Функціональний опис

Виріб являє собою компактний апарат для фільтрування зварювального диму, який витягує дим, що утворюється під час зварювання, і відокремлює його із ступенем очищення понад 99%.

Витягнене забруднене повітря очищається за допомогою 1-ступеневого фільтрувального процесу і повертається в робочу зону. В якості альтернативи, воно також можна виводитися назовні через додатковий витяжний шланг.

Частинки, що осідають на фільтрувальному патроні, очищаються за допомогою імпульсів стисненого повітря, що подаються вручну або автоматично, через обертове сопло. У цьому процесі струмінь стисненого повітря розподіляється по всій фільтрувальній поверхні відповідного фільтрувального патрона через обертове сопло. Таким чином, осілі частинки відокремлюються і виводяться в пилосбірник.

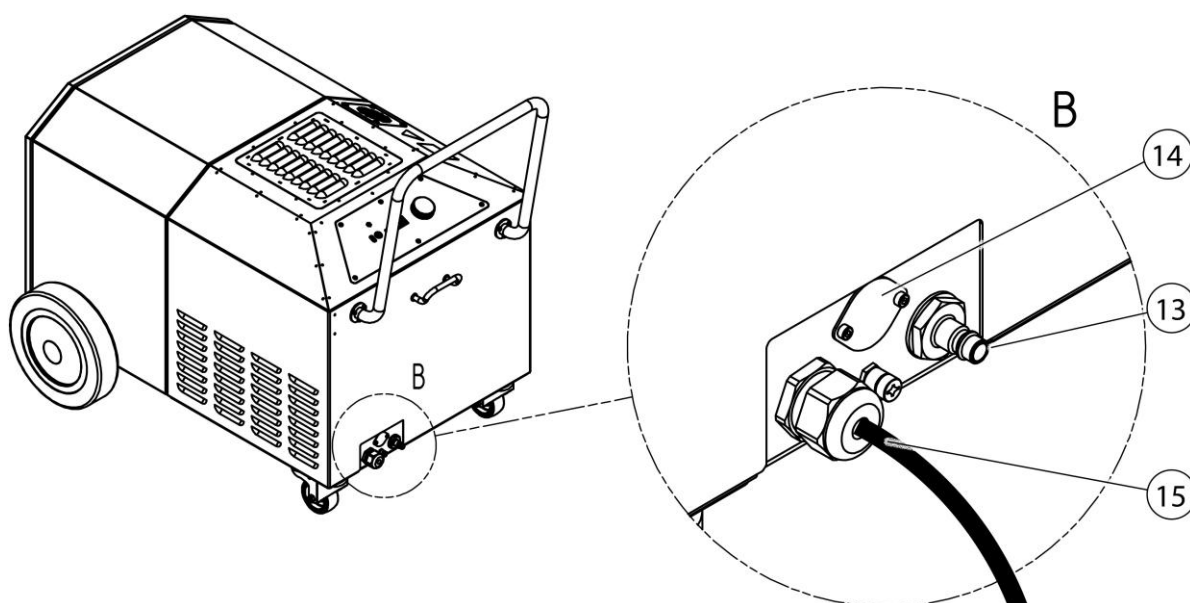
Виріб можна експлуатувати за допомогою відповідних пальників для всмоктування зварювального диму або за допомогою воронкоподібного сопла.



Мал. 1: Функціональний опис - виріб

Поз.	Назва	Поз.	Назва
1	Ручка для пересування	9	Решітка для відведення охолоджувального повітря
2	Блок керування	10	Поворотні ролики з функцією фіксації
3	Решітка для забору повітря з фільтрувальним матом	11	Решітка для відведення повітря з підключенням NW 63
4	Кришка люка для техобслуговування	12	Тримач кабелю
5	Зіркоподібний гвинт	13	Підключення стисненого повітря (тільки для виробів з очищенням)
6	Підключення для всмоктувального шланга NW 45/ NW 63 мм	14	Кабель для підключення до електромережі
7	Заднє колесо	15	Комунікаційний інтерфейс (додаткова опція)
8	Паспортна табличка		

Таб. 1: Функціональний опис – виріб



Мал. 2: Підключення

3.2 Визначна особливість — виріб має сертифікацію W3

Виріб випускається в двох версіях:

- **Виконання — без сертифікації W3**
- **Виконання — із сертифікацією W3**

Увага!

Тільки продукти, марковані наклейкою W3, пройшли відповідні випробування та отримали відповідний сертифікат.

Див. також розділ Технічні дані: Клас зварювального диму та стандарт випробувань.

Випробувано W3:

Виріб протестовано IFA (Інститутом охорони праці та здоров'я Інституту соціального страхування від нещасних випадків Німеччини). Він відповідає вимогам класу захисту від зварювального диму W3 і відповідає стандарту EN ISO 21904-1.

Випробувані вироби мають маркування W3-tested (маркування класу відокремлення зварювального диму) у вигляді наклейки.

Маркування на виробі	Значення/пояснення	Логотип
W3	Зразок випробуваний W3 відповідно до стандарту випробувань — див. розділ «Технічні дані»	

Таб. 2: Логотип W3

3.3 Цільове застосування

Виріб призначений для всмоктування та фільтрації зварювального диму, який виникає при зварюванні металевих матеріалів, поряд із місцем його утворення. В принципі, цей виріб можна використовувати при будь-яких зварювальних роботах, під час яких виділяється зварювальний дим. Однак слід слідкувати за тим, щоб у виріб не потрапили розжарені іскри.

Технічні дані містять розміри та іншу інформацію про виріб, яку необхідно враховувати.

ВКАЗІВКА



Тільки продукти, марковані наклейкою W3, пройшли відповідні випробування та отримали відповідний сертифікат. Див. також розділ Технічні дані: Клас зварювального диму та стандарт випробувань.

ВКАЗІВКА

При зварюванні легованих або високолегованих сталей із присадковими металами, що містять більше 5% хрому/нікелю, виділяються канцерогенні речовини CMR (англ. Carcinogenic, mutagenic, reprotoxic). Відповідно до офіційних правил, для витягнення цих шкідливих частинок диму в Німеччині можна використовувати лише перевірені та схвалені вироби в так званому режимі вентиляції.

Лише вироби, що виконують вимоги класу зварювального диму W3 і мають сертифікацію IFA, можуть використовуватися для вищезазначених процесів зварювання в режимі вентиляції!

При витягненні зварювального диму із канцерогенними компонентами, наприклад, хроматами, оксидами нікелю тощо, необхідно TRGS 560 дотримуватися вимог (технічних правил для небезпечних матеріалів) і TRGS 528 (правил зварювально-технічних робіт).

ВКАЗІВКА

Суворо дотримуйтесь інформації в розділі «Технічні дані».

Використання за призначенням також включає дотримання інструкцій

- з техніки безпеки,
- з експлуатації та контролю,
- для виконання робіт із підтримки виробу в належному стані та технічного обслуговування,

які описані в цьому посібнику з експлуатації.

Будь-яке інше застосування або використання, що виходить за зазначені межі, вважається неналежним. Користувач виробу несе виключну відповідальність за будь-які пошкодження. Це також стосується несанкціонованих змін у виробі.

3.4 Умови навколишнього середовища

Експлуатація та зберігання пристрою поза межами вказаного діапазону вважається використанням не за призначенням і може зашкодити роботі пристрою, зменшити всмоктувальну потужність і порушити захисну дію згідно DIN EN ISO 21904. Виробник не несе відповідальності за шкоду, яка виникне внаслідок цього.

Загальні вимоги:

- Навколишнє повітря вільне від пилу, кислот, корозійно-активних газів та інших агресивних речовин.
- Висота над рівнем моря: до 1000 м [3281 фут].
- Лише для продуктів з відповідним дозволом: Допускається експлуатація у приміщеннях або просто неба.

Діапазон температури навколишнього середовища:

Режим роботи	Експлуатація	Транспортування / зберігання
У приміщеннях (Внутрішня частина будівель)	від +5 °C до +40 °C [від +41 °F до +104 °F]	від -20 °C до +50 °C [від -4 °F до +122 °F]
Просто неба (Лише для допущених продуктів)	від -10 °C до +40 °C [від +14 °F до +104 °F]	від -20 °C до +50 °C [від -4 °F до +122 °F]

Табл. 3: Діапазон температури навколишнього середовища

Відносна вологість повітря (без конденсації, якщо не схвалено інше):

- **У приміщеннях:** до 50 % при +40 °C [+104 °F], до 90 % при +20 °C [+68 °F]
- **Просто неба:** до 100 %, включно з епізодичною конденсацією внаслідок атмосферних впливів

3.5 Загальні вимоги згідно з DIN EN ISO 21904

ВКАЗІВКА

Приєднання трубопроводів, витяжних рукавів і шлангів.

Трубопроводи, витяжні рукави та шланги, підключені до виробу, можуть призвести до падіння тиску, і це має враховуватися проектувальником установки або користувачем.

Підключені компоненти повинні відповідати виробу та забезпечувати необхідний мінімальний об'ємний потік (потужність витяжки).

За необхідності виробник може надати допомогу при проектуванні вентиляційних каналів.

Необхідно регулярно перевіряти під'єднані компоненти на належне кріплення, герметичність та засмічення.

Необхідна потужність витяжки повинна бути перевірена на вловлюючому елементі.

ВКАЗІВКА

Повернення повітря в атмосферу робочого місця

Деякі країни не рекомендують або забороняють повернення повітря в атмосферу робочого місця. Може знадобитися відведення відпрацьованих газів назовні.

3.6 Прогнозовані випадки нецільового використання

Належне використання виробу не призводить до виникнення логічно передбачуваних небезпечних ситуацій із травмуванням персоналу.

Не дозволяється експлуатація виробу в галузях промисловості, у яких повинні виконуватися вимоги щодо вибухозахисту.

Крім того, забороняється його експлуатація для:

1. Процесів, які не зазначені у цільовому застосуванні та в яких засмоктуване повітря:
 - містить іскри, наприклад, що виникли у процесі шліфування, і які через свій розмір і кількість можуть пошкодити фільтрувальний матеріал і навіть викликати пожежу;
 - змішується з рідинами і обумовленими ними забрудненням повітряного потоку парами, що містять аерозолі та олії;

- містить легко займистий та горючий пил і/або речовини, що можуть утворювати вибухонебезпечні суміші або вибухонебезпечну атмосферу;
 - змішується з іншим агресивним або абразивним пилом, що може пошкодити виріб та використовувані фільтрувальні елементи;
 - містить органічні токсичні речовини/частинки, які виділяються при розділенні матеріалу.
2. Місця поза приміщенням, де виріб піддається атмосферному впливу, оскільки виріб можна встановлювати лише в закритих приміщеннях.
- Якщо доступна версія виробу для зовнішнього використання, його можна встановити на відкритому повітрі. Зверніть увагу, що для встановлення виробу поза приміщенням можуть знадобитися додаткові аксесуари.

3.7 Маркування й таблички, встановлювані на виробі

На виробі розташовуються різноманітні маркування та таблички. Якщо вони були пошкоджені або зняті, їх необхідно негайно замінити новими в тому ж положенні.

Користувач зобов'язаний нанести додаткові маркування та додати таблички на виріб та навколо нього, якщо це буде необхідно.

Такі маркування та таблички можуть, наприклад, стосуватися вимоги носіння засобів індивідуального захисту.

Для країни, в якій використовується виріб, виробник може надати додаткові інструкції з техніки безпеки та піктограми, які вимагаються чинним законодавством.

3.8 Залишковий ризик

Навіть за умови дотримання всіх правил техніки безпеки, під час експлуатації виробу залишається залишковий ризик, описаний нижче.

Усі особи, які працюють з виробом та на ньому, повинні знати про цей залишковий ризик і дотримуватися інструкцій для запобігання нещасним випадкам або пошкодженням, викликаним цими ризиками.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Можливе серйозне пошкодження органів дихання та дихальних шляхів — слід надягати засоби для захисту органів дихання класу FFP2 або вище.

Контакт шкіри з частинками зварювального диму може викликати подразнення шкіри у чутливих людей — слід надягати захисний одяг.

Перед початком процесу зварювання переконайтеся, що виріб був правильно налаштований і працює належним чином. Фільтрувальні елементи повинні бути цілісними і непошкодженими.

Підключений детектор повинен надійно виявляти зварювальні пари. Правильне розташування детектора можна знайти в його документації.

Під час заміни фільтрувальних елементів може виникнути контакт шкіри з абсорбованими частинками пилу, а також можливе піднімання часток пилу. Тому необхідно надягати засоби для захисту органів дихання та захисний одяг.

Вогнища тління в фільтрувальних елементах можуть призвести до займання — вимкніть виріб, закрийте дросельну заслінку у збиральному елементі, за його наявності, і дайте виробу охолонути, продовжуючи контролювати цей процес.

4 Транспортування та зберігання

4.1 Транспортування

⚠ НЕБЕЗПЕКА

При завантаженні та транспортуванні виробу можливе небезпечне для життя стиснення!

Неправильний підйом і транспортування може призвести до перекидання та падіння піддону з виробом!

- Ніколи не стійте під підвішеними вантажами!
- Зверніть увагу на допустимі навантаження на транспортні та підйомні засоби!
- Дотримуйтесь відповідних правил техніки безпеки та охорони праці.

Використовуйте відповідну вантажопідйомний візок або вилковий навантажувач для транспортування виробів на піддонах.

Вага виробу вказана на паспортній табличці або в технічних даних.

4.2 Зберігання

Виріб повинен зберігатися в оригінальній упаковці при температурі навколишнього середовища від -20°C до +50°C [68°F до 122°F] у сухому та чистому місці. Не слід навантажувати на упаковку інші предмети.

Тривалість зберігання всіх виробів не є критичною.

5 Збирання

Інструкція з безпечного збирання виробу.

ВКАЗІВКА

Користувач виробу може доручити самостійне збирання виробу лише кваліфікованому персоналу.

- Для збирання виробу необхідно не менше двох співробітників.
 - Слід переконатися, що місце збирання та використання виробу має достатню несну спроможність та належну стабільність.
-

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Можливі небезпечні для життя травми через перекидання або падіння частин!

Перекидання або падіння вантажів призводять до серйозних або смертельних травм.

- Зверніть увагу на загальну вагу, точки кріплення та центр ваги вантажу.
 - Дотримуйтесь інструкцій щодо транспортування та символів на вантажах, що перевозяться.
-

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Неправильне підключення може призвести до серйозних травм!

Дотримуйтесь необхідних заходів безпеки та звертайтеся за підключенням виробу лише до кваліфікованого фахівця.

ВКАЗІВКА

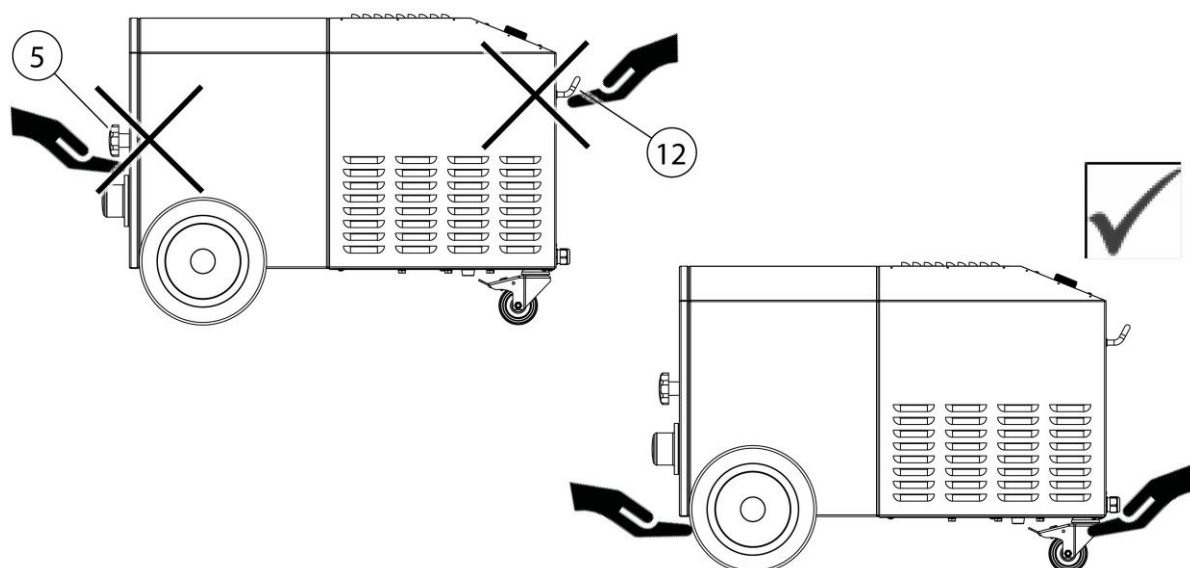
Слід враховувати, що зворотний дріт зварювального ланцюгу між заготівкою і зварювальним апаратом має низький опір, тому слід уникати контакту між заготівкою і виробом, щоб виключити можливість повернення зворотної подачі зварювального струму до зварювального апарату через захисний дріт виробу.

ВКАЗІВКА

При встановленні можливих навішаних виробів дотримуйтесь наданих інструкцій.

Основний виріб поставляється готовим до використання. Для цього зніміть з виробу зовнішню упаковку та стяжні ремені.

5.1 Вказівка щодо транспортування



Мал. 3: Вказівка щодо транспортування

Поз.	Назва	Поз.	Назва
5	Зіркоподібний гвинт	12	Тримач кабелю

Таб. 4: Вказівка щодо транспортування

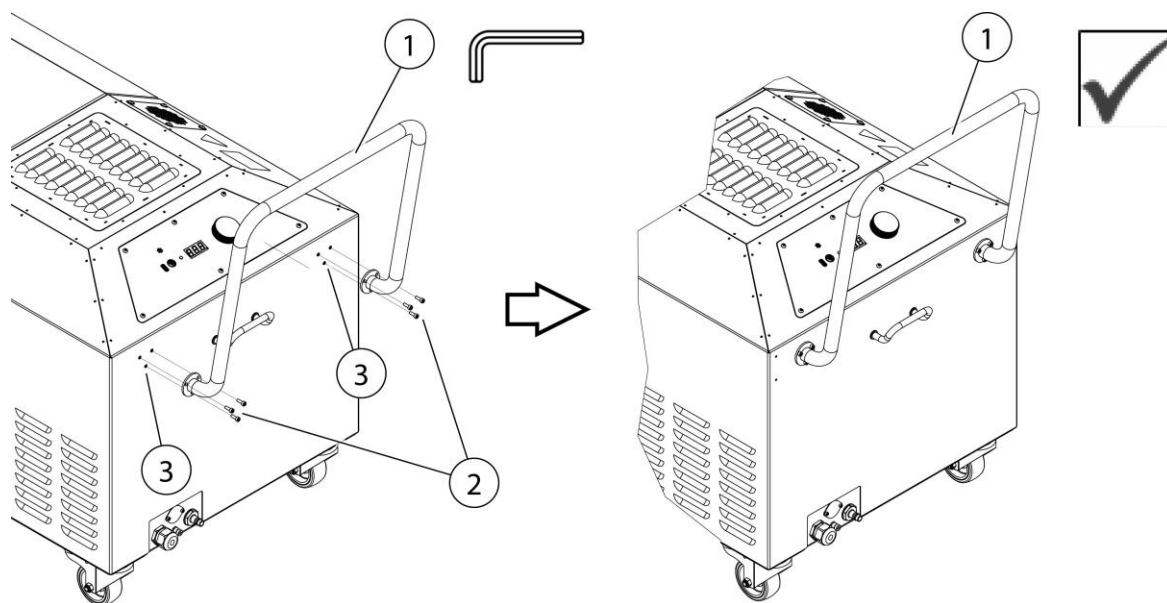
УВАГА

Пошкодження виробу під час транспортування!

Виріб не можна транспортувати або піднімати, взявшись за зіркоподібний гвинт (поз. 5) або тримач кабелю (поз. 12)!

5.2 Встановлення ручки для пересування

Виконайте монтаж ручки для пересування таким чином:



Мал. 4: Встановлення ручки для пересування

Поз.	Назва	Поз.	Назва
1	Ручка для пересування	3	Отвір – кріплення для ручки для пересування
2	Гвинти М4 (6 х)		

Таб. 5: Встановлення ручки для пересування

1. Пригвинтіть ручку для пересування (поз. 1) за допомогою гвинтів (поз. 2) у передбачені різьблені отвори (поз. 3) на виробі.

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Ризик падіння або пошкодження виробу!

Ручка для пересування (поз. 1) використовується лише для переміщення/тягнення виробу.

- Ніколи не піднімайте виріб за допомогою цієї ручки для пересування (поз. 1)!

6 Експлуатація

Кожна особа, яка бере участь в експлуатації, технічному обслуговуванні та ремонті виробу, повинна уважно прочитати та зрозуміти це керівництво з експлуатації, а також інструкції для будь-яких додаткових пристроїв та аксесуарів.

6.1 Кваліфікація обслуговуючого персоналу

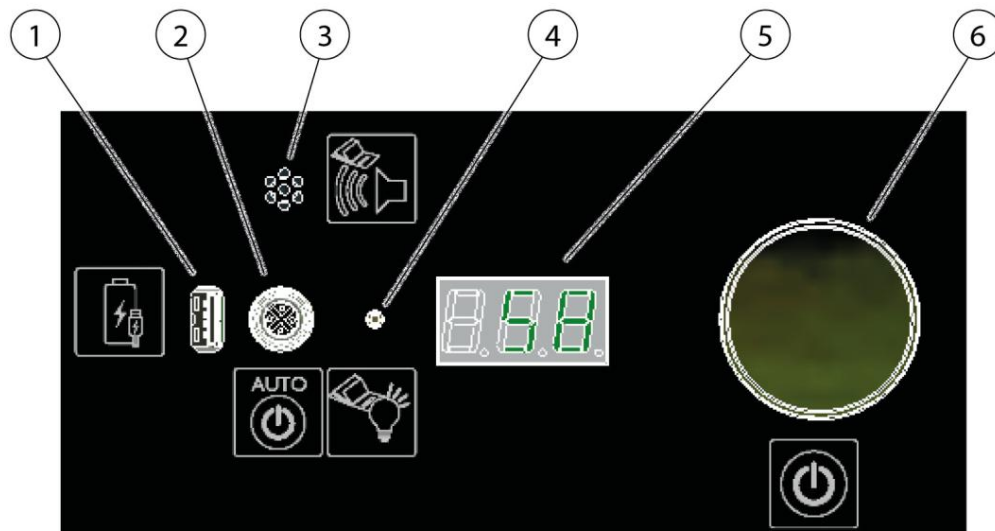
Користувач виробу може доручити самостійну експлуатацію виробу лише персоналу, який знайомий із цим завданням.

Ознайомлення з цим завданням також означає, що відповідні особи пройшли інструктаж відповідно до завдання та прочитали дане керівництво з експлуатації та знають відповідні інструкції.

Виріб повинен використовуватися тільки тим обслуговуючим персоналом, що пройшов навчання та інструктаж. Лише так можна гарантувати безпечну й надійну роботу всіх робітників.

6.2 Органи керування

На передній частині виробу розташовані органи керування та гнізда для підключення:



Мал. 5: Органи керування

Поз.	Назва	Вказівка
1	USB-роз'єм для зарядки	Для зарядки стандартних USB-пристроїв
2	Роз'єм для підключення датчика «старт-стоп»	Опціональна автоматика «старт-стоп». Дивіться розділ «Запасні частини та приладдя»
3	Звуковий сигнальний пристрій	Дивіться також розділ «Усунення несправностей» 
4	Світлодіодна сигнальна лампа	Сигналізує поточний робочий стан
5	Цифровий світлодіодний дисплей	Вказує налаштування, параметри, значення потужності, примітки та несправності
6	Поворотний вимикач	Вмикає/вимикає виріб Шляхом його повороту і натискання можна виконувати налаштування та запити

Таб. 6: Органи керування

Звуковий сигнальний пристрій (поз. 3)

ВКАЗІВКА



Надійне вловлювання зварювального диму можливе лише при достатній потужності витягнення. При збільшенні завантаження фільтра пилом збільшується опір потоку, і потужність витяжної системи падає.

Як тільки вона впаде нижче мінімального значення, пролунає звуковий сигнал.

Якщо інтегрованого очищення вже недостатньо, потрібно замінити фільтр або розпочати додаткове очищення.

Те ж саме відбувається, якщо потужність всмоктування зменшується занадто сильно через закриття всмоктувального шланга.

Тоді слід здійснити перевірку на наявність затору.

Світлодіодна сигнальна лампа (поз. 4)

Використовуються наступні сигнальні кольори:

Зелений - сигналізує про безперебійну роботу

Білий - меню - запити й налаштування

Пурпуровий - сигналізує про наявність одного або більше попереджень (див. розділ «Усунення несправностей»)

Червоний - сигналізує про несправність (див. розділ «Усунення несправностей»)

Цифровий світлодіодний дисплей (пункт 5)

Цифровий світлодіодний дисплей відображає всі налаштування, параметри та робочі характеристики, а також можливі несправності та інформацію.

Цифровий світлодіодний дисплей показує [- - -], коли живлення вимкнено.

Поворотний вимикач – увімкнення/вимкнення виробу (поз. 6)

Усі запити в меню та налаштування здійснюються за допомогою поворотного вимикача.

- Поворот = вибрати, ввести
- Натиснення = підтвердити, скинути

При короткочасному натисненні поворотного вимикача (поз. 6) виріб буде запущений і розпочне роботу відповідно до останньої встановленої потужності всмоктування. Повторне натискання поворотного вимикача знову вимкне виріб.

Після процесу запуску потрібну потужність всмоктування можна встановити за бажанням за допомогою поворотного вимикача (поз. 6).

6.2.1 Меню — запити та налаштування

Як тільки поворотний вимикач (поз. 6) буде натиснутий протягом приблизно 3 секунд, ви перейдете до меню для налаштувань і запитів. Світлодіодна сигнальна лампа (поз. 4) буде світитися білим світлом.

У цьому меню ви можете перемикатися між пунктами меню, повертаючи поворотний вимикач (поз. 6). При короткочасному натисканні відображається значення відповідного пункту меню.

Індикація на дисплеї	Назва 1	Назва 2	Значення налаштування
DEL	Delay	Затримка автоматики «старт-стоп»	так
OPH	Operating hours	Годин експлуатації	
HUS	Hours Until Service	Годин до техобслуговування	
dP	delta P	Диференціальний тиск фільтра (кПа)	
dPA	Delta P Airflow	Вимірювання об'ємної витрати за тиском (кПа)	
tP	torch Pressure	Розрідження у всмоктувальному патрубку (кПа)	
CLE	Cleanings	Кількість очищень	
rEg	regulation	Активовано регулювання об'ємної витрати	
US	1 = одиниці США, 0 = метр.	Відображувані одиниці метричні або США	
FR	Frequency	Частота двигуна/частота обертання двигуна	
Cur	Current	Струм двигуна	
P	Power	Потужність двигуна	
°CH	°C Housing	Температура компресора з боковим каналом всередині виробу	
°CA	°C Airflow	Температура повітря, що викидається	
°CC	°C CPU	Температура у блоці керування	

Li	Limit	Встановлення обмеження об'ємного потоку (опціонально, можливо лише при активованому регулюванні) 0 = обмеження об'ємного потоку вимкнено Значення = об'ємний потік обмежено встановленим значенням	так
SFC	Очищення	1 = початок очищення 0 = завершення очищення	так
SEC	Servicecode	Службовий код	так

Таб. 7: Меню

6.2.2 Налаштування регулювання потужності всмоктування

Автоматичне регулювання потужності всмоктування не активне

У стандартному виробі автоматичне регулювання потужності всмоктування деактивовано на заводі. Якщо потужність всмоктування падає, наприклад, коли фільтр забруднений, потужність всмоктування необхідно відкоригувати вручну за допомогою поворотного вимикача. При повороті поворотного вимикача на одну секунду з'явиться необхідна потужність всмоктування, а потім з'явиться фактична потужність всмоктування.

Активовано автоматичне регулювання потужністю всмоктування

Якщо регулювання потужності всмоктування, що є додатковою опцією, буде активовано за допомогою коду активації, блок керування буде постійно контролювати встановлену потужність всмоктування. Якщо потужність всмоктування падає, наприклад, коли фільтр забруднений, блок керування автоматично відрегулює швидкість обертання компресора з боковим каналом, що дозволяє підтримувати встановлену потужність всмоктування на всмоктувальному пальнику.

6.2.3 Коды активації

Розширені функції можна активувати, ввівши коди активації.

Коди активації можна вводити максимум 5 разів поспіль. Про правильний код сигналізує сигнальна лампа (поз. 4), що блимає зеленим, а неправильний код – сигнальна лампа, що блимає червоним.

Якщо неправильний код було введено 5 разів поспіль, введення коду блокується на 60 секунд. Пункт меню «SEC» не може бути активований. Кожне подальше неправильне введення потім знову блокується на 60 секунд.

6.2.4 Відображення ідентифікатора виробу

Щоб запитати тризначний ідентифікатор виробу, натисніть і утримуйте поворотний вимикач (поз. 6) більше 5 секунд.

Ідентифікатор потрібен, якщо, наприклад, потрібно ввести код активації.

6.2.5 Автоматика «старт-стоп»

Як тільки модуль «старт-стоп» (опція) буде під'єднано до роз'єму для підключення (поз. 2), виріб вимкнеться та автоматично перейде у режим «старт-стоп». У режимі «старт-стоп» світлодіодний індикатор блиматиме зеленим світлом.

Якщо модуль «старт-стоп» активується у процесі зварювання, виріб запускається. Після закінчення процесу зварювання виріб знову вимикається через період часу, який можна налаштувати. (Попередньо встановлений час затримки вимкнення: 30 секунд)

6.2.6 Очищення (тільки для виробів з очищенням фільтра)

Деякі версії виробів мають ручне очищення фільтрувального патрону.

Коли фільтрувальний патрон досягне певного рівня забруднення, на світлодіодному дисплеї з'являється повідомлення «CLE» (поз. 5). В такому випадку необхідно виконати очищення фільтра!

Для цього слід діяти наступним чином:

1. Натискайте на поворотний вимикач (поз. 6) приблизно протягом 3 секунд, поки не з'явиться «SFC».
2. Коротко натисніть на поворотний вимикач, щоб викликати налаштування очищення.
3. Поверніть поворотний вимикач вправо. Значення налаштування змінюється від 0 до 1. (1 = початок очищення)
4. Компресор з бічним каналом зменшить потужність всмоктування, після чого очищення триватиме приблизно 15 секунд. Відлік часу очищення буде відображатися на цифровому світлодіодному дисплеї.

5. Якщо під час очищення поворотний вимикач (поз. 6) повернути вліво, очищення негайно припиниться, і виріб повернеться до попередньо встановленої робочої потужності всмоктування.

6.3 Введення в експлуатацію

▲ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через несправний стан виробу.

Перед введенням в експлуатацію збірка виробу повинна бути повністю завершена. Всі двері повинні бути закриті, а всі необхідні з'єднання підключені.

1. Підключіть мережевий кабель виробу до джерела живлення.
2. Увімкніть виріб шляхом натиснення перемикача Увімк./Вимк..
3. Запуститься вентилятор, а зелена лампа вимикача пристрою сигналізуватиме про безперебійну роботу.

У разі несправності див. розділ «Усунення несправностей».

7 Підтримання в належному стані

Інструкції, описані в цій главі, слід розуміти як мінімальні вимоги. Залежно від умов експлуатації може знадобитися виконання додаткових інструкцій для підтримання виробу в оптимальному стані.

Роботи з технічного обслуговування та ремонту, описані в цій главі, повинні виконуватися тільки спеціально навченим ремонтним персоналом користувача.

Необхідні для використання запасні частини повинні відповідати технічним вимогам, зазначеним виробником.

Рекомендується завжди використовувати оригінальні запчастини.

Необхідно подбати про те, щоб експлуатаційні матеріали та запасні частини утилізувалися безпечно та в екологічно безпечний спосіб.

Під час робіт з технічного обслуговування необхідно дотримуватися інструкцій з техніки безпеки, наведених у цьому керівництві з експлуатації.

7.1 Догляд

Догляд за виробом по суті обмежується очищенням усіх поверхонь виробу та перевіркою фільтрувальних елементів (за наявності).

Дотримуйтесь попереджень, наведених у розділі «Вказівки з техніки безпеки при виконанні робіт з підтримання виробу в належному стані та усунення несправностей».

ВКАЗІВКА

Не очищуйте виріб стисненим повітрям! В результаті частинки пилу або бруду можуть потрапити в навколишнє повітря.

Відповідний догляд допомагає підтримувати виріб у робочому стані протягом тривалого часу.

Для оптимального догляду та очищення поверхонь, покритих порошковою фарбою, слід дотримуватися наступного:

- Ретельно очищуйте виріб щомісяця або якщо виникне потреба.
- Чистіть зовнішні поверхні виробу відповідним промисловим пилососом класу чистоти H або вологими м'якими серветками/технічною ватою.
- Використовуйте комерційні побутові миючі засоби для видалення стійких забруднень. Уникайте сильного тертя.

- Не використовуйте абразивних засобів чи засобів, що дряпають поверхню.
- Не використовуйте кислотні або сильнолужні засоби для чищення.
- Не використовуйте органічні розчинники, які містять складні ефіри, кетони, спирти, вуглеводні тощо.

7.2 Технічне обслуговування

На безпечне функціонування виробу позитивно впливають регулярні перевірки та технічне обслуговування.

Дотримуйтесь попереджень щодо технічного обслуговування та усунення несправностей, наведених у розділі «Безпека».

Технічне обслуговування виробу фактично обмежується візуальним оглядом і перевіркою на наявність пошкоджень, ознак зносу та витоків.

Необхідно також виконувати наступні пункти технічного обслуговування:

▲ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Контакт шкіри з частинками пилу, що утворюються від зварювання тощо, може викликати подразнення шкіри у чутливих людей.

Можливе серйозне ураження органів дихання та дихальних шляхів!

Щоб уникнути контакту та вдихання частинок пилу, слід використовувати одноразові рукавички та одноразові протипилові маски класу FFP2 або вище.

Під час очищення необхідно уникати вивільнення небезпечних частинок пилу, щоб не постраждати люди, що знаходяться поблизу.

ВКАЗІВКА

Не очищайте виріб стисненим повітрям. В результаті частинки пилу можуть потрапити в навколишнє повітря.

Завжди забезпечуйте достатнє освітлення та вентиляцію під час робіт з технічного обслуговування!

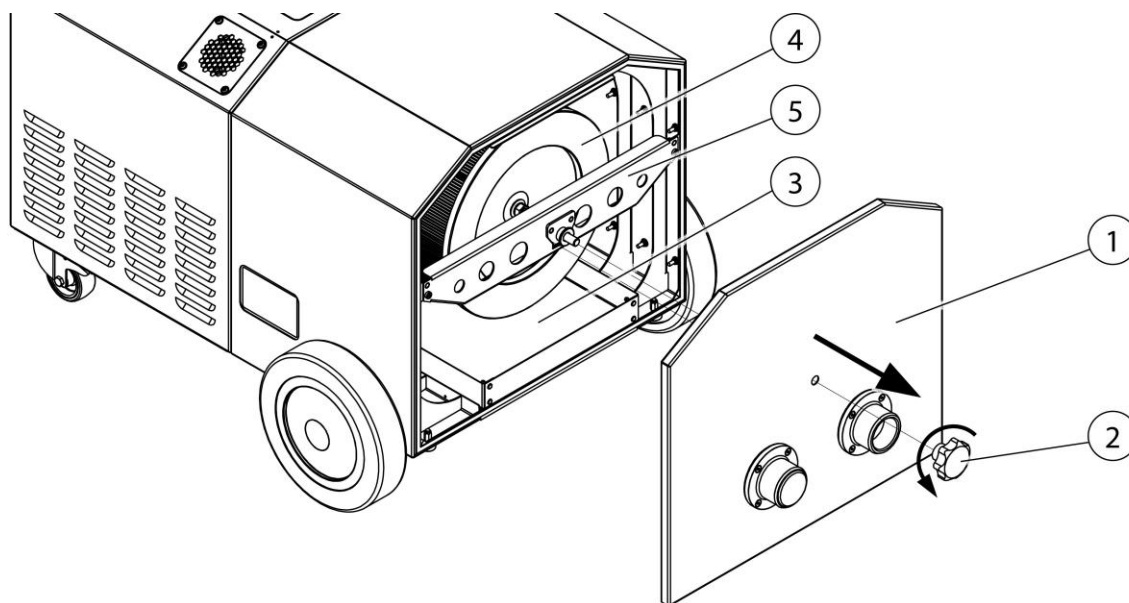
7.2.1 Перевірка/заміна пилозбірника

Залежно від використання, рівень заповнення пилозбірника необхідно перевіряти раз на місяць і, якщо необхідно, замінювати його (приблизно при заповненні на 2/3).

Період часу до заміни пилозбірника залежить від типу та кількості частинок пилю, що виникають. Тому оператор повинен регулярно перевіряти рівень заповнення вручну, щоб уникнути переповнення пилозбірника.

Пилозбірник потрібно завжди вчасно замінювати, щоб уникнути забруднення навколишнього середовища!

При заміні або перевірці рівня заповнення виріб необхідно вимкнути.



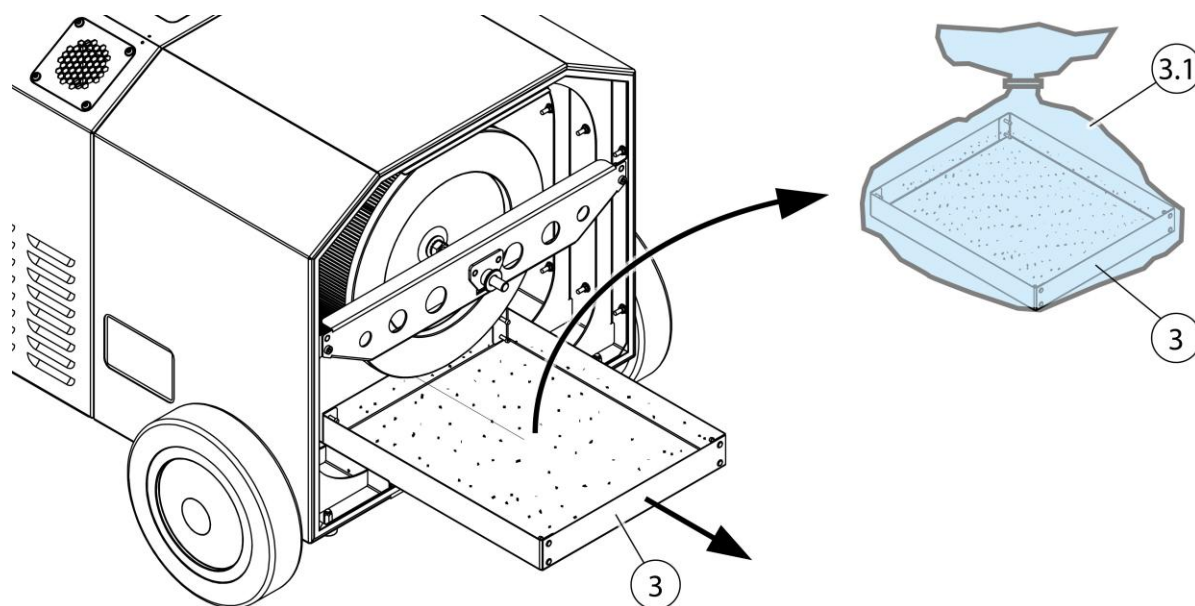
Мал. 6: Доступ до пилозбірника

Поз.	Назва	Поз.	Назва
1	Кришка люка для техобслуговування	4	Фільтрувальний патрон
2	Зіркоподібний гвинт	5	U-подібний профіль
3	Пилозбірник		

Таб. 8: Положення на виробі

Замініть пилозбірник таким чином:

1. Вимкніть виріб за допомогою поворотного вимикача.
2. Від'єднайте виріб від мережі, витягнувши вилку.
3. Підготуйте новий пилозбірник (поз. 3) і мішок для утилізації.
4. Зніміть кришку люка для техобслуговування (поз. 1), послабивши зіркоподібний гвинт (поз. 2).



Мал. 7: Заміна пилозбірника

Поз.	Назва	Поз.	Назва
3	Пилозбірник	3.1	Мішок для утилізації

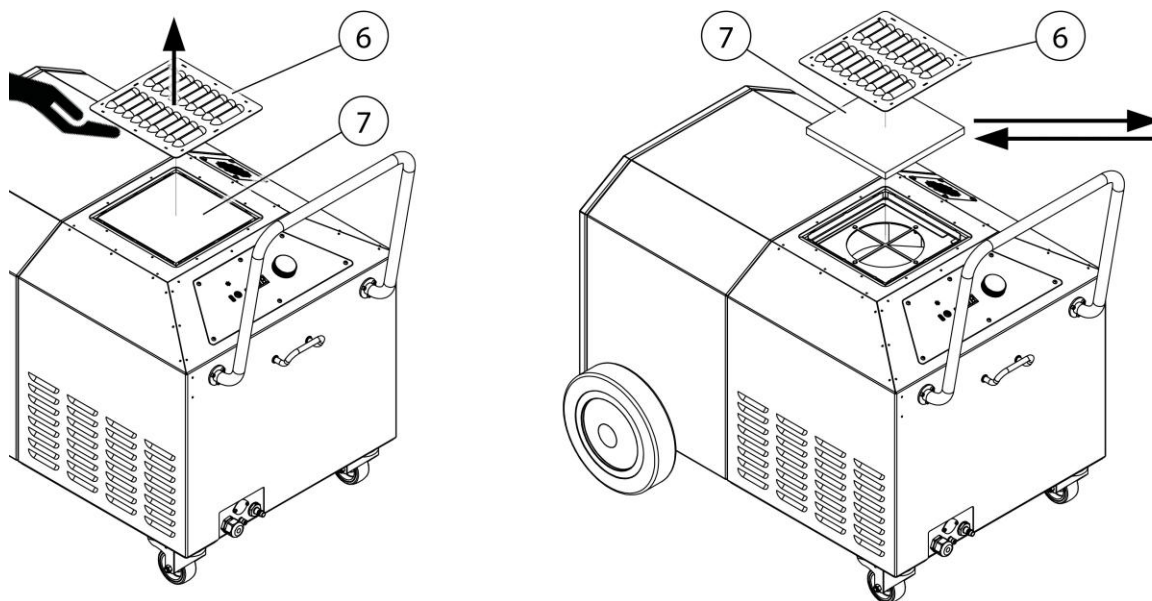
Таб. 9: Заміна пилозбірника

- Вийміть пилозбірник (поз. 3) з виробу та обережно помістіть його в мішок для утилізації (поз. 3.1), не піднімаючи пилу.
- Герметично закрийте мішок для утилізації (поз. 3.1) та утилізуйте його відповідно до чинних правил.
- Вставте новий пилозбірник (поз. 3) у виріб і знову закрийте кришку люка для техобслуговування (поз. 1) за допомогою зіркоподібного гвинта (поз. 2).
- Знову введіть виріб в експлуатацію. Див. розділ «Введення в експлуатацію».

7.2.2 Заміна фільтрувальних матів охолодження двигуна

Залежно від використання, фільтрувальний мат для охолодження вентилятора необхідно замінювати раз на місяць.

Виконайте заміну фільтрувального мату наступним чином:



Мал. 8: Заміна фільтрувальних матів охолодження двигуна

Поз.	Назва	Поз.	Назва
6	Вентиляційна решітка – охолодження двигуна	7	Фільтрувальний мат

Таб. 10: Заміна фільтрувальних матів охолодження двигуна

1. Вимкніть виріб за допомогою поворотного вимикача.
2. Підготуйте новий фільтрувальний мат (поз. 7).
3. Від'єднайте вентиляційну решітку (поз. 6) від виробу, потягнувши за неї рукою.
4. Вийміть забруднений фільтрувальний мат (пункт 7) із тримача та утилізуйте його відповідно до чинних правил.
5. Вставте новий фільтрувальний мат (поз. 7) у тримач.
6. Встановіть вентиляційну решітку (поз. 6) на тримач.
7. Знову введіть виріб в експлуатацію. Див. розділ «Введення в експлуатацію».

7.2.3 Заміна фільтра — вказівки з техніки безпеки

Термін служби фільтрувальних елементів залежить від типу та кількості сепарованих частинок.

Зі збільшенням пилового навантаження на фільтр опір потоку збільшується, а всмоктувальна здатність виробу зменшується.

Навіть у продуктах із автоматичною системою очищення фільтра, налипання відкладень може призвести до зниження потужності всмоктування.

В такому випадку необхідна заміна фільтра!

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека для здоров'я від частинок зварювального диму

Не вдихайте зварювальний пил / дим! Можливе серйозне ураження органів дихання та дихальних шляхів!

Зварювальний дим містить речовини, які можуть викликати рак!

Контакт шкіри з частинками зварювального диму може викликати подразнення шкіри у чутливих людей.

Щоб уникнути контакту з частинками пилу та їх вдихання, надягайте одноразовий комбінезон, захисні окуляри, рукавички та відповідну фільтрувальну захисну маску класу FFP2 відповідно до стандарту EN 149.



⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Очищення фільтрувальних елементів заборонено. Це неминуче призведе до пошкодження фільтрувального елемента, що зробить роботу фільтра неможливою, а шкідливі речовини потрапляють у повітря.

Під час виконання описаних нижче робіт зверніть особливу увагу на ущільнення основного фільтра. Тільки непошкоджене ущільнення забезпечує високий ступінь очищення. Тому основний фільтр з пошкодженими ущільненнями необхідно завжди замінювати.

ВКАЗІВКА

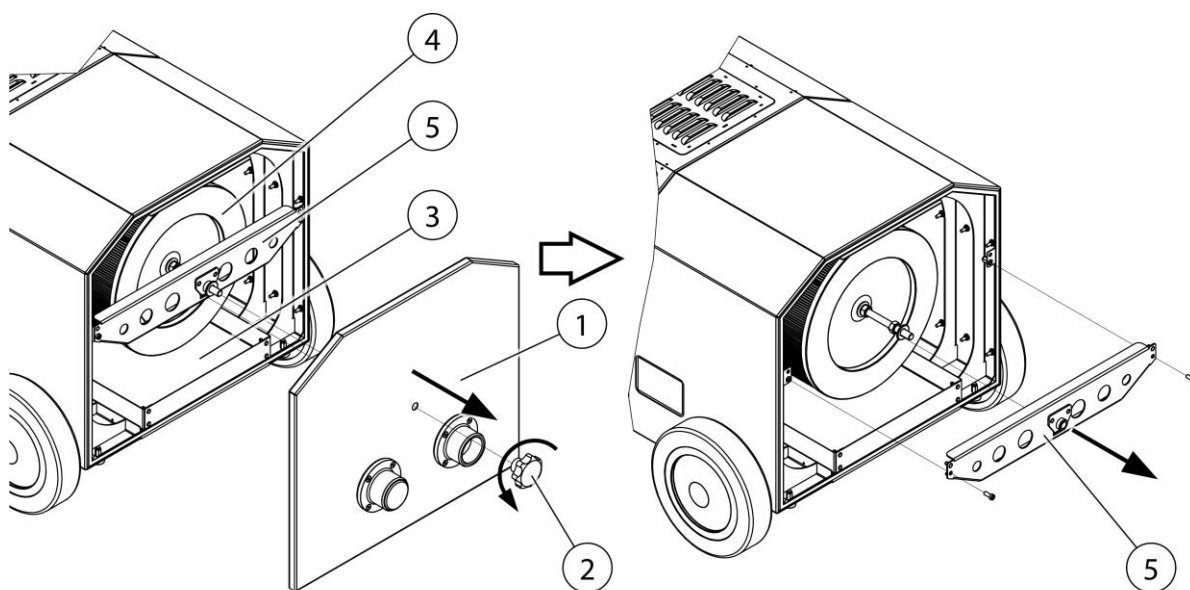


Вироби з сертифікацією W3 протестовані відповідно до вимог класу зварювального диму W3/IFA. (див. розділ «Технічні дані»)

Схвалення W3 стає недійсним у випадку:

- Нецільового використання та внесення конструктивних змін до виробу.
 - При використанні неоригінальних запчастин, що не відповідають специфікації.
-
- Використовуйте лише оригінальні фільтри для заміни, оскільки вони гарантують необхідний ступінь очищення та відповідають виробу та його технічним характеристикам.
 - Вимкніть виріб за допомогою перемикача Увімк./Вимк.
 - Усуньте можливість ненавмисного ввімкнення, витягнувши вилку з розетки.
 - Від'єднайте пристрій від пневмосистеми, за наявності, і скиньте наявний у системі тиск через клапан для зливу конденсату.

7.2.4 Заміна основного фільтра



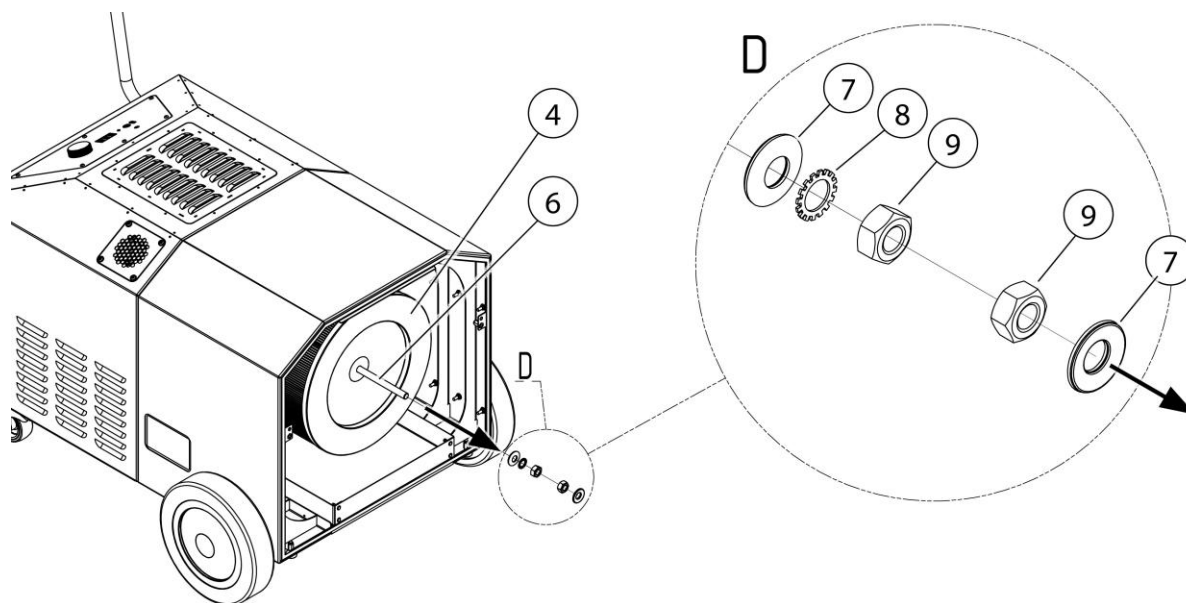
Мал. 9: Доступ до основного фільтра

Поз.	Назва	Поз.	Назва
1	Кришка люка для техобслуговування	4	Фільтрувальний патрон
2	Зіркоподібний гвинт	5	U-подібний профіль
3	Пилозбірник		

Таб. 11: Доступ до основного фільтра

Виконайте заміну основного фільтра наступним чином:

1. Вимкніть виріб за допомогою поворотного вимикача.
2. Від'єднайте виріб від мережі, витягнувши вилку.
3. Встановіть новий фільтрувальний патрон (поз. 4) і мішок для утилізації (поз. 4.1), що входить до комплекту поставки.
4. Відкрутіть зіркоподібний гвинт (поз. 2) і зніміть кришку люка для техобслуговування (поз. 1).
5. Залежно від рівня заповнення, за потреби замініть пилозбірник (поз. 3).

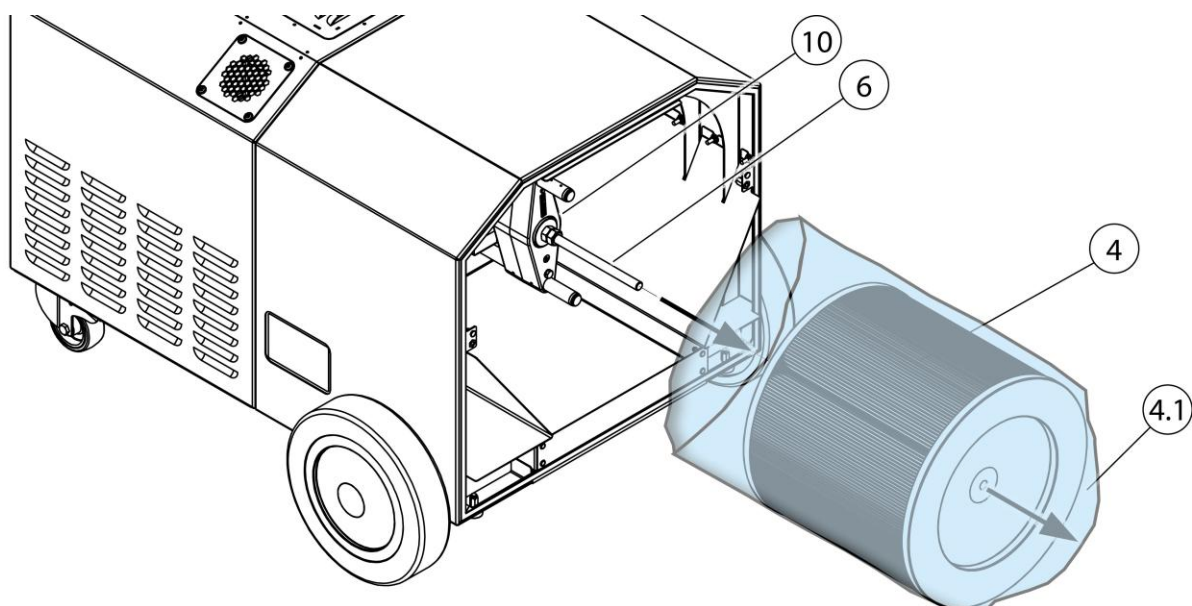


Мал. 10: Демонтаж основного фільтра

Поз.	Назва	Поз.	Назва
4	Фільтрувальний патрон	8	Стопорна шайба з зубцями
6	Різьбовий стрижень	9	Шестигранна гайка
7	Ущільнювальна шайба		

Таб. 12: Демонтаж основного фільтра

- Відкрутіть фільтрувальний патрон (поз. 4), знявши шестигранні гайки, ущільнювальні шайби та стопорну шайбу з зубцями (поз. 7-9) з різьбового стрижня (поз. 6).

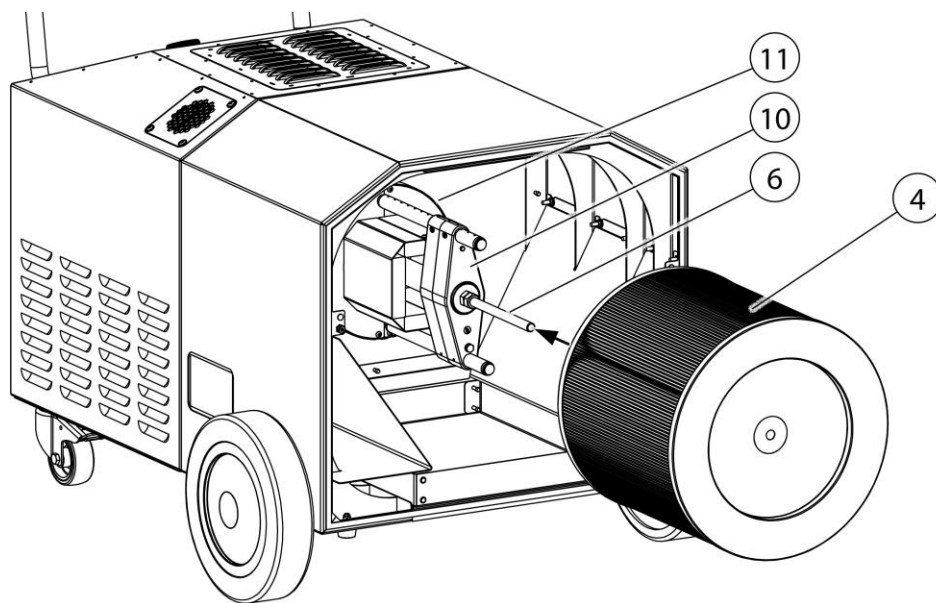


Мал. 11: Виймання основного фільтра

Поз.	Назва	Поз.	Назва
4	Фільтрувальний патрон	6	Різьбовий стрижень
4.1	Мішок для утилізації	10	Обертове сопло

Таб. 13: Виймання основного фільтра

7. Обережно надягніть мішок для утилізації (поз. 4.1) на забруднений фільтрувальний патрон (поз. 4), не піднімаючи пилу.
8. Видаліть мішок для утилізації (поз. 4.1) разом із фільтрувальним патроном (поз. 4) з виробу.
9. Герметично закрийте мішок для утилізації (поз. 4.1) з фільтрувальним патроном (поз. 4) і утилізуйте його відповідно до чинних правил.

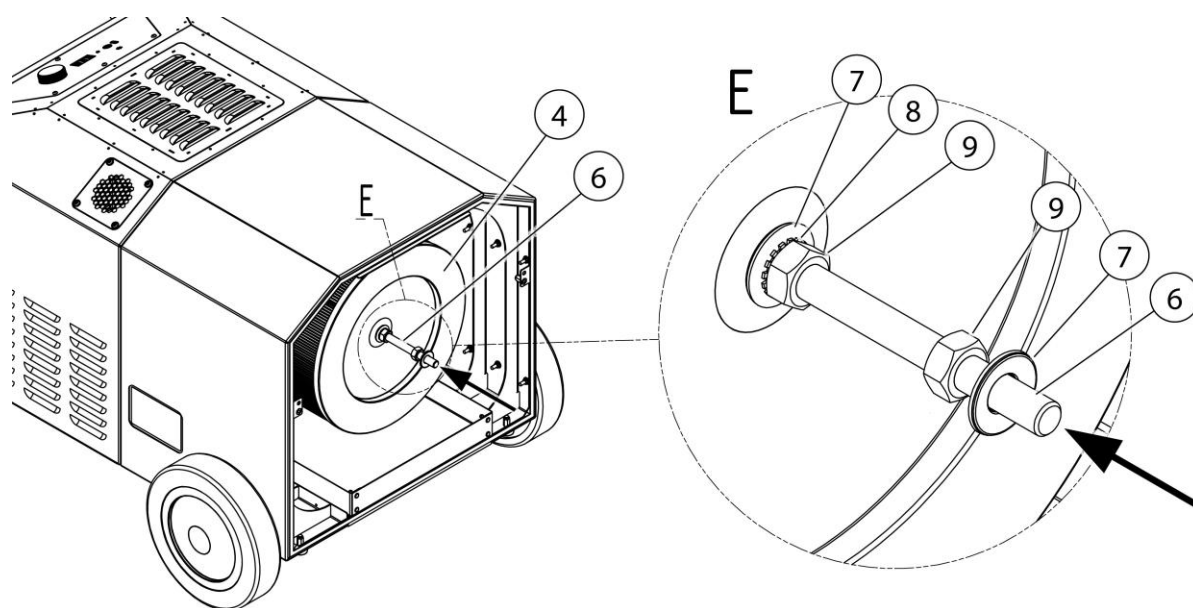


Мал. 12: Встановлення нового основного фільтра

Поз.	Назва	Поз.	Назва
4	Фільтрувальний патрон (новий)	10	Обертове сопло
6	Різьбовий стрижень	11	Ущільнювальні поверхні – кріплення фільтра

Таб. 14: Встановлення нового основного фільтра

10. Вставте новий фільтрувальний патрон (поз. 4) у виріб, насунувши його (поз. 4) на різьбовий стрижень (поз. 6) обертового сопла (поз. 10) і переконавшись, що ущільнювальні поверхні в задній частині фільтрувального патрона (поз. 11) щільно прилягають з усіх боків.

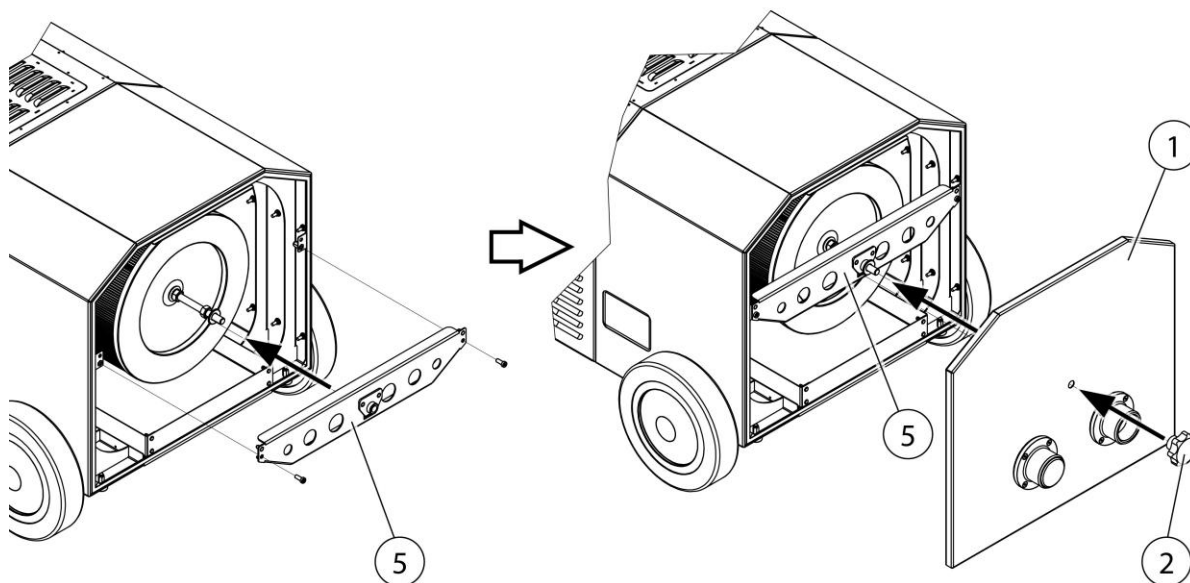


Мал. 13: Закріплення основного фільтра

Поз.	Назва	Поз.	Назва
4	Фільтрувальний патрон	8	Стопорна шайба з зубцями
6	Різьбовий стрижень	9	Шестигранна гайка
7	Ущільнювальна шайба		

Таб. 15: Закріплення основного фільтра

11. Закріпіть фільтрувальний патрон (поз. 4) за допомогою ущільнювальної шайби, стопорної шайби з зубцями та шестигранної гайки (поз. 7 - 9), як показано на малюнку.



Мал. 14: Монтаж U-подібного профілю + кришки люка для техобслуговування

Поз.	Назва	Поз.	Назва
1	Кришка люка для техобслуговування	5	U-подібний профіль
2	Зіркоподібний гвинт		

Таб. 16: Монтаж U-подібного профілю + кришки люка для техобслуговування

12. Закріпіть U-подібний профіль (поз. 5) на виробі двома гвинтами, як показано на малюнку.
13. Знову закрийте зону технічного обслуговування, встановивши кришку люка для техобслуговування (поз. 1) за допомогою зіркоподібного гвинта (поз. 2). Під час встановлення переконайтеся, що ущільнювальні поверхні кришки люка для техобслуговування рівномірно прилягають з усіх боків.
14. Знову підключіть виріб, вставивши вилку до електромережі.
15. Знову введіть виріб в експлуатацію. Див. розділ «Введення в експлуатацію».

7.3 Усунення несправностей

Несправність	Причина	Вказівка
Виріб не запускається	Відсутня мережева напруга	Зверніться за перевіркою до електрика

	Датчик «пуск-стоп» (додаткове обладнання) підключений, але він не розпізнає струму зварювання. Процес зварювання не був розпочатий	Розпочніть зварювання
Не весь дим всмоктується	Протяг	Слід уникати протягу
	Неправильно встановлена потужність всмоктування	Перевірте та відкоригуйте необхідну потужність всмоктування
Потужність витягнення занадто низька / відсутня	Фільтрувальні елементи забруднені	Замініть фільтрувальні елементи
	Зварювальна горілка заблокована	Очистіть зварювальну горілку
Пил виходить з боку чистого повітря	Фільтрувальні елементи пошкоджені	Замініть фільтрувальні елементи
Виріб/ фільтр не очищується	Відсутнє постачання стисненого повітря Недостатній тиск/ обсяг стисненого повітря	(лише для виробів з очищувальним фільтром)
Виріб вимикається	Занадто висока температура компонентів виробу	Див. розділ «Коди помилок» - цифровий світлодіодний дисплей
		Дайте виробу охолонути
Лунає звуковий сигнал	Занадто низька потужність всмоктування	Змініть фільтрувальний елемент
		Очистіть зварювальну горілку
		Запустіть очищення (лише для виробів з обертальним соплом + очищувальним фільтром)

Таб. 17: Усунення несправностей

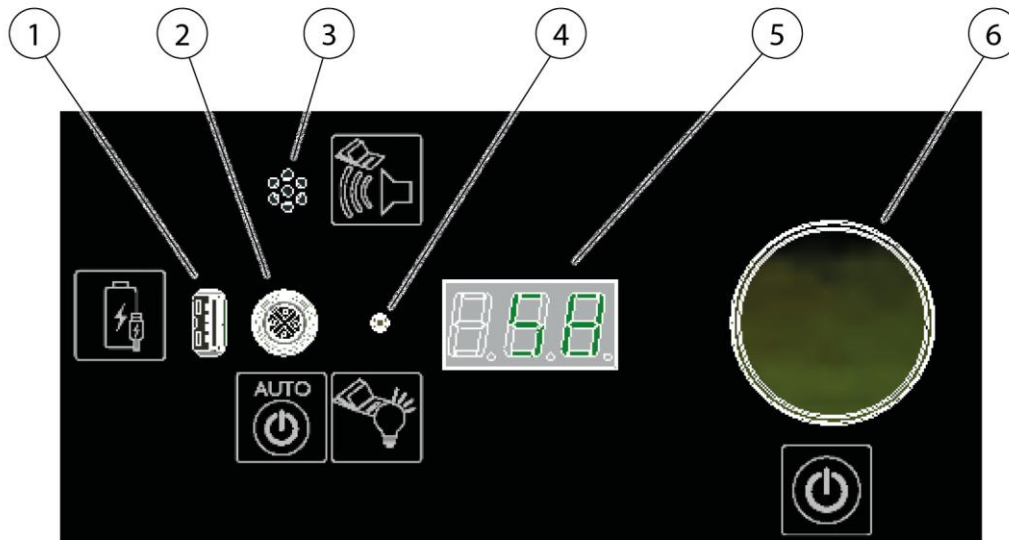


Рис. 15: Блок керування

Поз.	Назва	Поз.	Назва
1	USB-роз'єм для зарядки	4	Світлодіодна сигнальна лампа
2	Роз'єм для підключення датчика «старт-стоп»	5	Цифровий світлодіодний дисплей
3	Звуковий сигнальний пристрій	6	Індуктивне однокнопове керування (поворотний вимикач)

Таб. 18: Блок керування

Помилки та інформаційні коди виводяться на цифровий світлодіодний дисплей (поз. 5). При цьому слід розрізняти:

- **Коди помилок:** У разі помилки виріб негайно вимикається. Світлодіодна сигнальна лампа (поз. 4) буде світитися червоним світлом. Необхідні дії із усунення помилки
- **Коди попередження:** При появі попередження виріб продовжує працювати. Світлодіодна сигнальна лампа (пункт 4) блиматиме пурпурним кольором, а через 5 хвилин пролунає попереджувальний сигнал. Функції виробу можуть бути дезактивовані. Якщо активовано кілька кодів попередження, вони будуть відображатися один за одним на цифровому світлодіодному дисплеї. Після відображення всіх кодів попередження вони з'являться знову через 5 хвилин. Попередження можна викликати

та приховати на 5 хвилин, повернувши та натиснувши на поворотний вимикач (поз. 6).

7.4 Коды помилок – Цифровий світлодіодний дисплей

Код помилки	Причина помилки	Реакція блоку керування	Вказівка
F01	Перевантаження за струмом частотного перетворювача	Виріб вимикається	Перевірте джерело живлення
F02	Перевантаження за напругою частотного перетворювача	Виріб вимикається	Перевірте джерело живлення
F03	Низька напруга частотного перетворювача	Виріб вимикається	Перевірте джерело живлення
F04	Надмірна температура частотного перетворювача	Виріб вимикається	Перевірте джерело живлення
F60	Внутрішня помилка частотного перетворювача	Виріб вимикається	Зверніться до сервісної служби
F 90	Відсутній зв'язок із частотним перетворювачем		Від'єднайте виріб від джерела живлення приблизно на 60 секунд / Зверніться до сервісної служби
F91	Температура двигуна занадто висока	Виріб вимикається	Дайте виробу охолонути
F92	Температура блоку керування занадто висока	Виріб вимикається	Дайте виробу охолонути

Таб. 19: Коды помилок

7.5 Коди попереджень – Цифровий світлодіодний дисплей

Код	Причина	Вказівка
SEr (A01)	Необхідне сервісне обслуговування	Проведіть сервісне обслуговування
CLE (A02)	Диференційний тиск занадто високий	Очистіть фільтр! (див. розділ Використання - Очищення)
A02	Занадто високе розрідження у всмоктувальному патрубку	Перевірте всмоктувальний патрубок на наявність затору
A03	Помилка датчика вимірювання об'ємної витрати	Частота обертання двигуна відображається на цифровому світлодіодному дисплеї, зверніться до сервісної служби
A05	Недостатня потужність всмоктування.	 Активовано звуковий сигнал
	Не досягається необхідна потужність всмоктування для підключеного всмоктувального пальника	Перевірте всмоктувальний пальник на засмічення. Проведіть заміну фільтра.
A06	Підвищена температура блоку керування (на 15 °C нижче межі вимкнення)	Ніяких дій не потрібно
A07	Підвищена температура у приладі (на 15 °C нижче межі вимкнення)	Ніяких дій не потрібно

Таб. 20: Коди попередження:

ВКАЗІВКА

Захист від перевантаження

Якщо розрідження у всмоктувальному патрубку перевищує 22 000 Па [88,41 дюйма вод. стовпч.], а температура у виробі перевищує певне порогове значення, виріб автоматично зменшує потужність всмоктування, щоб уникнути перевантаження.

ВКАЗІВКА

Якщо клієнт не може усунути несправність самостійно, необхідно звернутися до сервісної служби виробника.

7.6 Аварійні процедури

У разі виникнення пожежі у виробі або будь-яких наявних уловлюючих елементах, необхідно вжити таких заходів:

1. Від'єднайте виріб від електромережі! За наявності: витягніть штепсельну вилку з розетки; встановіть головний вимикач у положення «0»; від'єднайте запобіжники лінії живлення.
2. Перекрийте подачу стисненого повітря (за наявності).
3. Погасіть пожежу за допомогою звичайного порошкового вогнегасника.
4. При необхідності повідомте про це місцеву пожежну охорону.

▲ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Не відкривайте вироби з дверцятами для техобслуговування.
Можливі викиди полум'я!

У разі пожежі в жодному разі не торкайтеся виробу без відповідних захисних рукавичок. Небезпека опіку!

8 Утилізація

▲ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Контакт шкіри з димом, що утворюється від зварювання тощо, може викликати подразнення шкіри у чутливих людей!

Роботи з демонтажу виробу може виконувати тільки навчений та уповноважений спеціаліст із дотриманням інструкцій з техніки безпеки та чинних правил щодо запобігання нещасним випадкам!

Можливе серйозне ураження органів дихання та дихальних шляхів!

Щоб уникнути контакту з частинками пилу та їх вдихання, використовуйте захисний одяг, рукавички та систему захисту дихання з турбоблоком!

Під час демонтажу необхідно уникати виділення небезпечних частинок пилу, щоб не постраждати люди, що знаходяться поблизу.

▲ ОБЕРЕЖНО

При виконанні будь-яких робіт з виробом і на ньому необхідно дотримуватись законодавчих вимог щодо уникнення відходів та належної переробки/утилізації.

8.1 Пластик

Будь-який використаний пластик слід максимально ретельно сортувати. Пластик необхідно утилізувати відповідно до вимог законодавства.

8.2 Метали

Усі використані метали необхідно відокремити та утилізувати. Утилізація повинна здійснюватися уповноваженою компанією.

8.3 Фільтрувальні елементи

Усі використані фільтрувальні елементи слід утилізувати відповідно до вимог законодавства.

9 Додаток

9.1 Декларація відповідності вимогам ЄС

Назва: Апарат для фільтрування зварювального диму
 Серія: VacuFil Compact Twin
 Тип: 82380, 82381, 82382 (за необхідності відмінні номери артикулів інших варіантів виробу)
 Ідентифікаційний номер машини: (серійний номер) див. паспортну табличку

Виріб розроблений, сконструйований і вироблений відповідно до директив ЄС
 2006/42/EG — Директива ЄС щодо машин

Крім того, виріб відповідає положенням
 2014/30/EU — Директиви щодо електромагнітної сумісності
 2011/65/EU — Директиви RoHS

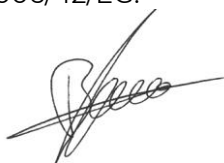
Компанія: Під власну відповідальність
 KEMPER GmbH
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Були враховані наступні гармонизовані стандарти:
 EN ISO 12100:2010 Безпека машин — Загальні принципи проектування
 EN ISO 13857:2019 Безпека машин — Безпечні відстані
 EN ISO 13854:2019 Безпека машин — Мінімальні відстані
 EN ISO 4414:2010 Безпека пневматичних систем
 EN ISO 21904-1:2020 — Охорона праці та захист здоров'я при виконанні зварювальних робіт
 EN IEC 61000-6-2:2019 Електромагнітна сумісність — Завадостійкість
 EN IEC 61000-6-4:2019 Електромагнітна сумісність — Випромінення завад
 EN 60204-1:2018 Безпека машин — Електричне обладнання
 EN ISO 13849-1:2023 Безпека машин — Системи керування

Повний перелік застосованих стандартів, директив і специфікацій має виробник.
 Керівництво з експлуатації виробу було надано.

Уповноважений представник:
 Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Німеччина
 Вищезазначена особа уповноважена створювати технічну документацію відповідно до Додатку VII Директиви 2006/42/EG.

Vreden, 24.04.2026



Керівник підприємства
 Дані щодо особи, яка
 підписала документ

Місце, дата

B. Kemper

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
 Series: VacuFil Compact Twin
 Type: **82380, 82381, 82382** (possibly different article numbers for other product variants)
 Machine ID: (Serial number) see type plate on product
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016

At the sole responsibility of
 Company: **KEMPER GmbH**
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
 BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
 BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
 BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
 BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
 BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
 BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
 BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
 BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
 BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

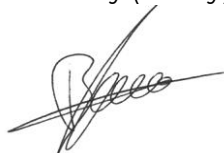
A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
 Additional information:

UK Authorised Representative:
 United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
 Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA
 The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.

Vreden, 24.04.2026

Place, date

B. Kemper



CEO

Identification of the signatory

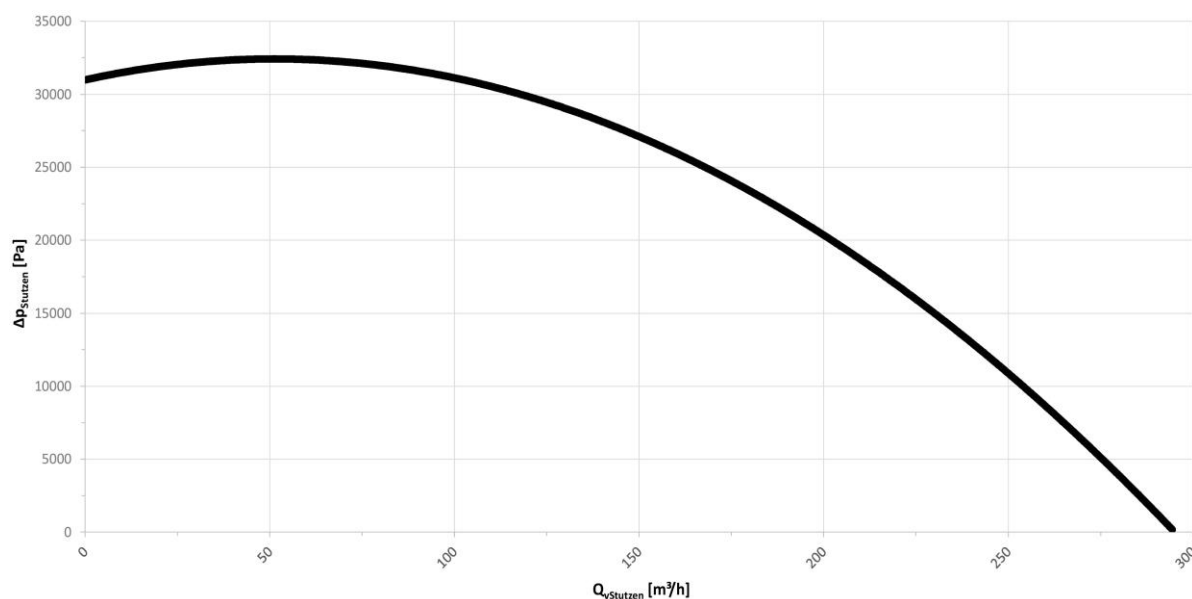
9.3 Технічні дані

Назва	Тип		
Фільтр	82380	82381	82382
Ступені очищення	1		
Метод фільтрування	Очищувальний фільтр		
Метод очищення	Обертове сопло		
Площа фільтра м² [фут²]	6,7 [72]		
Кількість фільтрувальних елементів	1		
Загальна площа фільтра м² [фут²]	6,7 [72]		
Тип фільтра	Фільтрувальний патрон		
Фільтрувальний матеріал	Мембрана з рПТФЕ		
Ефективність фільтрації ≥ %	99,9		
Клас зварювального диму	--		
Стандарт проведення випробувань	--		
Клас фільтра / клас пилу	M		
Основні дані			
Макс. продуктивність вентилятора, м³/год [куб. фут/хв]	280 [165]		
Усмоктувальна потужність, м³/год [куб. фут/хв]	215 [127]		
Розрідження Па [дюйм. вод. стовпч.]	32000 [129]		
Потужність двигуна кВт [кінських сил]	3,8 [5,1]		
Напруга мережі/номінальний струм/вид захисту/клас ISO	див. паспортну табличку		
Допустима температура навколишнього середовища (експлуатація), °C [°F]	Від 5 до +40 [від +41 до +104]		
Тривалість увімкнення %	100		
Рівень звукового тиску дБ(A)	75		
Забезпечення стисненим повітрям, бар [фунт/кв. дюйм]	Від 6 до 8 [від 87 до 116]		

Потреба в стисненому повітрі, нл/хв [куб. фут/хв]	400 [14]
Клас стисненого повітря	2:4:2 ISO 8573-1
Розміри основного пристрою Ш x В x Г	див. габаритне креслення
Вага основного пристрою, кг [фунтів]	96 [212]
Додаткова інформація	
Тип вентилятора	Компресор із боковим каналом
Регулювання всмоктувальної потужності	вручну / опція
Макс. висота встановлення над рівнем моря в м (в метрах над нульовим рівнем моря) [фут]	1500 [4921]

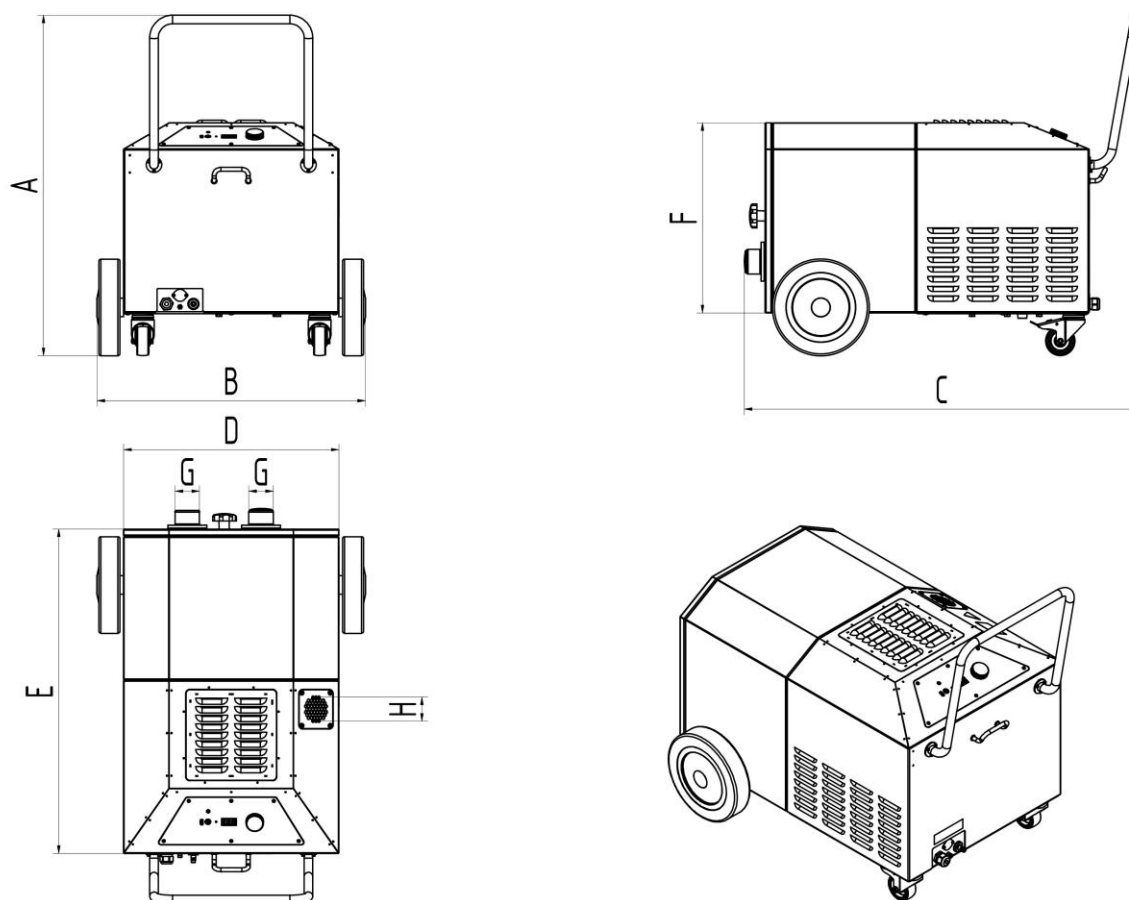
Табл. 21: Технічні дані 82380, 82381, 82382

Характеристична крива:



Мал. 16: Характеристична крива

9.4 Габаритне креслення – виріб без приладдя



Мал. 17: Габаритне креслення – виріб без приладдя

Символ	Розміри в мм [дюйм]	Символ	Розміри в мм [дюйм]
A	878 [34,6]	E	836 [32,9]
B	691 [27,2]	F	490 [19,3]
C	1018 [40,1]	G	Ø 63 [Ø 2,5]/ Ø 45 [Ø 1,8]
D	555 [21,6]	H	Ø 63 [Ø 2,5]

Таб. 22: Таблиця розмірів

9.5 Запчастини та приладдя

Порядк. номер	Назва	№ арт.
1	Основний фільтр – змінний фільтр	1090676

2	Основний фільтр – очищувальний фільтр	1090699
3	Фільтрувальний мат передфільтра системи охолодження двигуна (комплект з 10 шт.)	1090472
4	Одноразовий контейнер для утилізації на 6 літрів [1,59 амер. гал. рід.]	1490775
5	Всмоктувальний шланг 2,5 м [98,4 дюйм.] Ø 45 мм [Ø 1,77 дюйм.]	93070004
6	Всмоктувальний шланг 5,0 м [196,8 дюйм.] Ø 45 мм [Ø 1,77 дюйм.]	93070005
7	Всмоктувальний шланг 10,0 м [393,7 дюйм.] Ø 45 мм [Ø 1,77 дюйм.]	93070006
8	Забірний шланг 5,0 м Ø 63 мм	1140864
9	Забірний шланг 7,5 м Ø 63 мм	1140865
10	Всмоктувальний шланг 10,0 м Ø 63 мм	1140866
11	З'єднувальний елемент для всмоктувального шланга NW 45/ NW63	1061188
12	Воронкоподібне сопло, кругле, всмоктувальний отвір Ø 210 мм [Ø 8,27 дюйма]	2320006
13	Щілине сопло, ширина 300 мм [11,8 дюйм.], з магнітною основою	2320008
14	Щілине сопло, ширина 600 мм [23,6 дюйм.], з магнітною основою	2320009
15	Воронкоподібне сопло, гнучке, з магнітною основою	2320010
16	Адаптер для зварювальних пістолетів 42-44 мм [1,65-1,73 дюйм.]	1060071
17	Адаптер для зварювальних пістолетів 39-42 мм [1,53-1,65 дюйм.]	1060104
18	Адаптер для зварювальних пістолетів 30-38 мм [1,18-1,50 дюйм.]	1060084
19	Автоматика «старт-стоп»	94102702
20	Лоток для інструментів з підстанником	1490776
21	Регулювання потужності	1180838

	всмоктування	
22	Скобоподібна ручка (ручка для пересування)	1490778
23	Комплект коліс	6430012

Таб. 23: Запчастини та приладдя

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appelez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +492564 68-135
Fax +492564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy
Madison Heights
MI, 48071 USA
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Canada**KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road
Woodstock, ON, N4T 0A8,
Canada
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +492564 68-137
Fax +492564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl

